

Suzuki®

VIOLIN SCHOOL

Volume 1
Violin Part
Revised Edition



Suzuki[®]

VIOLIN SCHOOL

Volume 1
Violin Part
Revised Edition

AMPV: 1.00

© 2007, 1978 Dr. Shinichi Suzuki
Sole publisher for the entire world except Japan:
Summy-Birchard, Inc.
Exclusive print rights administered by
Alfred Music Publishing Co., Inc.
All rights reserved. Printed in USA.

Photos on pages 16-19 and 23 by Almudena Legorreta and Christina Taylor

ISBN-10: 0-7579-0061-5
ISBN-13: 978-0-7579-0061-7

The Suzuki name, logo and wheel device
are trademarks of Dr. Shinichi Suzuki used
under exclusive license by Summy-Birchard, Inc.

Any duplication, adaptation or arrangement of the compositions
contained in this collection requires the written consent of the Publisher.
No part of this book may be photocopied or reproduced in any way without permission.
Unauthorized uses are an infringement of the U.S. Copyright Act and are punishable by law.

INTRODUCTION

This volume is part of the worldwide Suzuki Method of teaching. The companion recording should be used along with each volume.

For the parent: Credentials are essential for any Suzuki teacher you choose. We recommend that you ask your teacher for his or her credentials, especially relating to training in the Suzuki Method. The Suzuki Method experience should foster a positive relationship among teacher, parent and child. Choosing the right teacher is of the utmost importance.

For the teacher: To be an effective teacher ongoing study and education are essential. Each Regional Suzuki Association provides Teacher Training and Teacher Development for members. It is strongly recommended that all teachers be members of their regional or country associations.

To obtain more information about your Regional Suzuki Association, contact the International Suzuki Association: www.internationalsuzuki.org

This revised edition of the Suzuki Violin School was made by and is a continuing cooperative effort of the International Suzuki Violin Committee using Dr. Shinichi Suzuki's texts and methodology.

INTRODUCTION

Ces matériaux appartiennent à la Méthode Suzuki telle qu'elle est enseignée dans les différents pays du monde. Les enregistrements accompagnants doivent être utilisés en combinaison avec cette publication.

Pour les parents: Les qualifications sont essentielles dans le choix du professeur. Aussi nous vous recommandons de demander au professeur quels sont ses diplômes et notamment ceux qui ont trait à l'enseignement de la Méthode Suzuki. L'apprentissage par la Méthode Suzuki doit être une expérience positive, où il existe une relation épanouissante entre l'enfant, le parent et le professeur. Le choix du bon professeur est dès lors d'une importance cruciale.

Pour le professeur: Afin d'enseigner d'une manière efficace selon la pédagogie instrumentale Suzuki, une formation est exigée. Votre association Suzuki régionale ou nationale peut vous offrir une telle formation si vous en êtes membre. Les professeurs sont encouragés à adhérer à leur association Suzuki régionale ou nationale.

De plus amples informations concernant l'Association Suzuki dans votre région peuvent être obtenues sur le site de l'Association Internationale de Suzuki: www.internationalsuzuki.org

La révision de cette édition de l'Ecole Suzuki du Violon a été réalisée par le comité de l'Association Internationale Suzuki pour le violon, en utilisant les textes et la méthodologie du docteur Shinichi Suzuki.

EINLEITUNG

Dieses Heft ist Teil der weltweit verbreiteten „Suzuki-Methode“. Die dazugehörige Aufnahme sollte stets mit verwendet werden.

Für die Eltern: Jede(r) Suzuki-Lehrer(in) sollte eine entsprechende Ausbildung nachweisen können. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihre Lehrperson nach ihrer Suzuki-Ausbildung zu fragen. Der Suzuki-Unterricht sollte eine gute Beziehung zwischen Eltern, Kind und Lehrperson fördern. Die Wahl des richtigen Lehrers bzw. der richtigen Lehrerin ist deswegen von höchster Bedeutung.

Für die Lehrer: Um erfolgreich unterrichten zu können, ist ständige Weiterbildung unabdingbar. Jede Nationale Suzuki-Gesellschaft bietet Möglichkeiten zur Aus- und Weiterbildung an. Es ist sehr zu empfehlen, dass alle Suzuki-Lehrer ihrer Nationalen Suzuki-Vereinigung angehören.

Für weitere Informationen: www.internationalsuzuki.org

Diese überarbeitete Ausgabe wurde vom Internationalen Suzuki Komitee für Violine erstellt auf der Grundlage von Dr. Shinichi Suzukis Notentext und seiner Methode.

INTRODUCCIÓN

Este material es parte del mundialmente conocido Método Suzuki de enseñanza. Las grabaciones complementarias deben ser usadas con estas publicaciones.

Para los padres: Es importante que el profesor que escojan tenga certificados de estudios. Recomendamos que pidan al profesor que muestre dichos documentos, especialmente aquellos relacionados con el Método Suzuki. La experiencia de aprender con el Método Suzuki debe ser única y positiva para los alumnos, en la que exista una maravillosa y estrecha relación entre el niño, el padre y el maestro. Por eso es de mayor importancia escoger al maestro adecuado.

Para el maestro: Para ser un maestro Suzuki de calidad, se requiere de una preparación intensa y constante. Las Asociaciones Suzuki de cada región proveen de dicha preparación a sus miembros. Es fuertemente recomendable que los profesores sean miembros de la asociación Suzuki de su país y de la asociación Suzuki de su región.

Para obtener más información acerca del Método Suzuki en su país, por favor contacten con la Asociación Internacional Suzuki: www.internationalsuzuki.org

Esta edición revisada del Método Suzuki de Violín ha sido realizada por el Comité Internacional de Violín Suzuki, basándose en los textos y metodología del Dr. Shinichi Suzuki.

CONTENTS

English Français Deutsch Español

Foreword / Préface / Vorwort / Prólogo.....	4	6	9	12
Study Points / Points d'étude / Unterrichtspunkte / Puntos para el estudio	4	7	10	12
Lessons at the Studio / Les leçons à la classe / Unterricht beim Lehrer/ Lecciones	5	7	10	13
Practice at Home / La pratique à la maison / Tägliches Üben zu Hause / Clases en el hogar.....	5	8	10	13
Tuning / L'Accord / Das Einstimmen des Instrumentes / Afinación	5	8	11	13
Maintenance / L'Entretien / Die Pflege der Geige / Mantenimiento.....	6	8	11	14
The Parts of the Violin and Bow / Les parties du violon et de l'archet /				
Die Teile der Geige und des Bogens / Partes del violín y el arco	15	15	15	15
Posture / La position / Die Haltung / La postura	16	16	16	16
The Bow Hold / La tenue de l'archet / Die Bogenhaltung / La postura del arco	17	17	17	17
Placement of the Bow / Le placement de l'archet / Der Bogenaufsatz an verschiedenen Stellen /				
Colocación del arco	18	18	18	18
Posture for the Different Strings / La position sur les différentes cordes /				
Die Haltung für jede Saitenebene / Posición para las diferentes cuerdas.....	19	19	19	19
Finger Patterns of the Left Hand / Modèles de doigtés de la main gauche /				
Die Griffstellungen der linken Hand / Patrones de digitación de la mano izquierda	20	20	20	20
Bowing and Rhythm Exercises / Coups d'archet et exercices rythmiques /				
Strich- und Rhythmus-Übungen / Golpes de arco y ejercicios rítmicos	21	21	21	21
The Shape of the Left Hand / La position de la main gauche / Die Haltung der linken Hand /				
La posición de la mano izquierda.....	23	23	23	23
Practicing in First Position / S'Exercer en première position / Übungen in der ersten Lagen /				
Practicando en primera posición	23	23	23	23
1 Twinkle, Twinkle, Little Star Variations / Variations d' "Ah, vous dirai-je, maman"				
/ Variationen über „Leuchte, leuchte kleiner Stern“ / Variaciones de “Brilla, brilla, estrellita”, S. Suzuki	25			
2 Lightly Row / Doucement à l'aviron / Hänschen klein / Remando suavemente, Folk Song	27			
3 Song of the Wind / Chanson du vent / Fuchs, du hast die Gans gestohlen / Canción del viento, Folk Song	28			
4 Go Tell Aunt Rhody / Vas le dire à tante Rhody / Tante Rhody / Ve y dile a tía Rhody, Folk Song	29			
5 O Come, Little Children / Venez, petits enfants / Ihr Kinderlein kommet / ¡Venid pequeños niños!, Folk Song	29			
6 May Song / Chanson de mai / Alle Vögel sind schon da / Canción de mayo, Folk Song	31			
7 Long, Long Ago / Il y a très, très longtemps / Lang, lang ist's her / Hace mucho, mucho tiempo, T. H. Bayly	31			
8 Allegro, S. Suzuki	32			
9 Perpetual Motion / Mouvement perpétuel en la majeur / Perpetual Motion in A-Dur /				
Movimiento perpetuo en la mayor, S. Suzuki	33			
10 Allegretto, S. Suzuki	35			
11 Andantino, S. Suzuki	35			
12 Etude / Étude, S. Suzuki	37			
13 Minuet 1 / Menuet 1 / Menuett 1 / Minueto n.º 1, J. S. Bach.....	38			
14 Minuet 2 / Menuet 2 / Menuett 2 / Minueto n.º 2, J. S. Bach	39			
15 Minuet 3 / Menuet 3 / Menuett 3 / Minueto n.º 3, J. S. Bach	41			
16 The Happy Farmer / Le gai laboureur / Der fröhliche Landmann / El granjero feliz, R. Schumann.....	42			
17 Gavotte, F. J. Gossec	43			
Musical Notation Guide / Guide de notation musicale / Musikalisches Wörterbuch /				
Guía de notación musical	45	45	45	45
Musical Terms / Terminologie Musicale / Musikalische Fachausdrücke /				
Términos musicales	46	46	47	47
The Position of the Fingers on the Fingerboard / La position des doigts sur la touche /				
Die Fingerstellungen auf dem Griffbrett / La posición de los dedos sobre la tastiera	48	48	48	48

Foreword

“The Destiny of a Child is in His Parents’ Hands”

Education begins the day a child is born. As an infant’s body grows day by day, its powerful life-force absorbs all the stimuli it receives externally, developing in the process of acquiring ability. Without stimulus to the life-force, there will be no development in the child. Under conditions of neglect, nothing and no one can grow.

For more than forty years of experimental pedagogy, I have come to know without a doubt that ability is not inborn. Please raise your child to be a fine human being. Heart and ability depend entirely on the manner of nurturing. Everyone knows how important it is to cultivate seedlings with care, yet some parents are inattentive and indifferent to their children’s development. Without exerting any effort, they resign themselves to the thought that, “My child was born this way.” I hope you will not repeat this lamentable mistake from past eras of human civilization.

Please consider the fact that your child is developing the ability to speak with complete ease and that children the world over develop the wondrous ability to master their own native language. Does not every child develop marvelous abilities? Similarly, any child properly nurtured will develop abilities in other areas besides language acquisition. From my research of the pedagogical methodology of mother-tongue acquisition, I have created an educational approach known as the “Suzuki Method.” Just as every child has the potential to develop tremendous abilities in the mastery of his mother tongue, each child has been imbued with the potential to develop musical abilities. Please do not fail to nurture your child. It is a mistake to think that your child’s future is only a matter of heredity or inborn qualities. In response to the skill and ingenuity of the nurturer, any child can be fostered to achieve a high level of ability.

Children will grow according to this “Law of Ability.” Everything depends on the method of nurturing. The same method may yield different outcomes in different children. Every child has the potential to develop ability in any field, at least to the level of his ability to master his mother tongue. Every child is a wonderful creature, a precious being. Please give your child the opportunity to be nurtured, and please explore the best ways to nurture him.

Shinichi Suzuki



The Five Conditions for Ability Development

1. An early start
2. A superior environment
3. A commitment to practice
4. A superior instructor
5. A thorough teaching method

Study Points

1. Nurturing superior musical sensitivity

Provide your child with the opportunity to listen as much as possible every day to the companion CD of the pieces he will learn. When students are familiar with pieces before they study them, they are, in essence, developing internal abilities. This is the best method for fostering motivation. Once motivation is in place, your child will practice with enjoyment and develop nicely. The violin is a medium for cultivating human character, ability, and heart.

2. Tonalization

Vocalists practice a pedagogical exercise called Vocalization in order to nurture beautiful, refined voices. Their lessons start with Vocalization exercises to develop quality and power in their singing voices. With instrumentalists, as well, it is vital for teachers to lead their students in Tonalization exercises at each lesson. At home, too, students ought to practice for tone so that they develop ever finer ability.

3. Developing a balanced posture

Always strive for accurate intonation, a balanced posture, and a natural bow hold.

4. Creating motivation

Parents and teachers alike must foster the child’s motivation so that he will practice with enjoyment and good will.

Lessons at the Studio

Individual lessons

Just because a child has learned to play a piece with solid technique doesn't necessarily mean that he should progress to the next piece. This is because he can still improve. We must tell the child, "Now that you can play the piece, let's get to what is important. We're going to work on expanding your ability." This means improving tone, posture, rhythm and musical sensitivity.

Another important point is that when a child has mastered piece A and has been assigned to the next piece B, he must not stop practicing piece A. Instead, the child should practice both pieces A and B. The child develops his ability even further by continuing to review old pieces whenever a new piece is added.

The length and timing of a lesson may vary depending on the child's level of concentration. Additionally, it is essential for parents and children to regularly observe other children's individual lessons.

Group classes

In group classes, the student plays together with other students using the repertoire he has learned. These are very enjoyable sessions. Because the student will hear and play with more advanced students than himself, his own playing will improve greatly. Group lessons are as important pedagogically as individual lessons to reinforce technical and musical development, and to solidify memory of the repertoire.

Practice at Home

It is the daily practice at home that leads to ability development. The key is how much and how well the student practices the teacher's instructions. It is crucial that parents understand how to guide their children's hearts and provide a motivating environment without anger or negative criticism. When it comes to Mother-Tongue education, all children grow up immersed in the joy of speaking their native language. Not one child quits midway out of frustration or boredom. The Suzuki Method borrows its fundamental pedagogical principles from those of Mother-Tongue education.

Tuning

Tuning is the foundation of a performance. Always tune your strings because it is central to the proper cultivation of accurate pitch and tonal sensitivity.

Among the tuning devices available on the market is an electronic tuner that measures levels of pitch with a meter. Once you have acquired the capacity to hear pitches accurately, it is fine to tune your strings to a properly tuned piano or to other electronic and handheld tuning devices. But in the beginning, it is simplest to utilize a device equipped with a meter.

In order to facilitate tuning on smaller violins, it is necessary to attach fine-tuners to each string. (Some tailpieces have fine-tuners built into them.) E strings, regardless of the size of the violin, are equipped with fine-tuners.

For tuning at the beginning level:

Note: Initial tuning should be the responsibility of the teacher, or at home by the parent as instructed by the teacher.

First pluck, and tune the A string, then tune D, G and E strings. Re-check the A string, since it is sometimes affected by adjustments to the other strings. Repeat these steps until all of the strings are in tune. Always tune all four strings.

When tuning with the pegs, push them slightly inward first so they will stay in place. However, if you push the pegs too hard, they will get stuck. It should be noted that temperature and humidity can affect the movement of the pegs. If the pegs are unresponsive, it helps to apply a product such as peg compound (available from violin dealers) to them. When the pegs pose difficulties regardless of the climate, they must be repaired.

For the delicate adjustments required to tune a smaller violin, use the fine-tuners. Using the fine-tuners is also appropriate on instruments of any size when a minute change of pitch is all that is necessary.

The position and angle of the bridge are also important. A contorted bridge makes tuning difficult and muffles the tone.

There are many types of strings. Find four well-balanced strings that fit your instrument.

Once a student is able to tune his own instrument, he should begin by carefully tuning the A string, and then tune the other strings, playing two strings at a time to achieve perfect fifths.

Maintenance

Violin

The violin is very sensitive to changes in the environment. One might say that the conditions optimal for human comfort are equally desirable for violins. Be especially careful to avoid extreme temperatures and excessive humidity or dryness: for example, leaving the violin inside a car in the summer or winter, in an extremely humid or arid location, or in direct sunlight.

After practicing the violin, use a piece of soft fabric (without chemical treatment) to clean off all traces of rosin and sweat. Also remove any rosin from the strings.

To ensure good tone quality and accurate intonation, change the strings at least twice yearly. Change only one string at a time. Sometimes a string may break while you are playing, so it is advisable to keep an extra set on hand.

After repeated tuning of the strings, the bridge may start to lean. It is therefore necessary to correct the angle of the bridge and to make sure its feet are flat on the violin.

Whenever the violin is stored for an extended period, the tension of the strings should be released slightly.

Bow

The bow requires the same attention to environmental conditions as the violin.

Before using the bow, tighten the bow hair by using the screw and apply rosin to the entire length of the bow hair. Be careful not to knock the rosin against the frog, or the rosin will crack. Depending on the kind of rosin, particularly with a softer type, you must be careful not to let it melt in high temperatures.

Wipe off any rosin and sweat from the bow stick after you have played. Unwind the screw slightly to loosen the hair but only to the point where the hair is still evenly distributed over the stick. Have the bow re-haired whenever the hair wears out. Be careful not to touch the hair.



Préface

“Le destin d’un enfant repose entre les mains de ses parents”

L’éducation commence à la naissance. Tout comme le corps d’un nouveau né grandit jour après jour, sa force de vie absorbe toutes les stimulations externes et gère le développement de ses capacités. Sans stimulation il n’y a pas de développement et rien ne grandit dans la négligence.

J’ai appris, après plus de quarante ans de pédagogie expérimentale, que l’aptitude n’est pas innée. Je vous demande de bien vouloir accorder de l’importance à l’éducation de votre enfant: la qualité d’un être et de son comportement dépendent en grande partie de son environnement. Nous savons tous combien il est important de cultiver des semences avec attention, mais certains parents sont inattentifs au développement de leurs enfants. Sans faire d’efforts, ils se résignent à penser: “il est né comme ça.” Je souhaite que vous ne commettiez pas les mêmes erreurs que les générations précédentes.

Songez quelques instants au fait que votre enfant s’exprime librement et aisément dans sa langue maternelle, et que les enfants du monde entier arrivent à maîtriser leur propre langue. Ne développent-ils pas tous de merveilleuses aptitudes? Certainement, et ceci pas seulement dans le domaine de la langue parlée. A la suite de mes recherches sur les mécanismes d’acquisition de la langue maternelle, j’ai créé une méthode d’enseignement: “La Méthode Suzuki”. Tout comme chaque enfant a la potentialité de développer de grandes capacités avec la maîtrise de sa langue maternelle, il peut aussi le faire avec la musique. Apportez les éléments nécessaires à la bonne éducation de vos enfants, éloignez de vous la pensée que le développement de leurs aptitudes est une simple question d’hérédité. Avec un éducateur habile et attentionné, n’importe quel enfant peut être amené à atteindre un niveau élevé.

Les enfants grandiront selon ces principes. Tout dépend de la méthode d’éducation. La même méthode peut avoir des résultats différents avec chaque enfant, mais chacun a le potentiel de développer ses aptitudes, au moins jusqu’au niveau où il maîtrise sa langue maternelle. Chaque enfant est une créature merveilleuse, un être précieux. Je vous prie de bien vouloir donner à votre enfant une chance de recevoir une bonne éducation. Je vous encourage à rechercher les meilleures manières de vous investir dans cette tâche.



Shinichi Suzuki

Les cinq conditions pour développer l'aptitude

1. Commencer tôt
2. Un environnement de qualité
3. Un engagement dans la pratique
4. Un professeur de qualité
5. Une méthode d'enseignement minutieuse

Points d'étude

1. Susciter une sensibilisation musicale supérieure

Veillez tout d'abord à donner à votre enfant la possibilité d'écouter plusieurs fois par jour, un enregistrement (CD) de la pièce qu'il apprend. Quand les élèves ont déjà bien en mémoire les morceaux avant de les étudier, ils développent d'autres aptitudes internes. C'est la meilleure façon de susciter la motivation, et une fois celle-ci établie, votre enfant s'exercera avec plus d'entrain. L'étude du violon est une discipline qui contribue au renforcement de la force de caractère et de la sensibilité.

2. Importance du travail sur la sonorité (tonalisation)

Pour entretenir et développer leur voix les chanteurs utilisent un exercice appelé, « les vocalises ». Même leurs leçons commencent par ces exercices. Ceux-ci sont tout aussi indispensables pour les instrumentistes, il est essentiel pour les professeurs d'enseigner à leurs élèves l'entretien et le développement de leur sonorité à chaque leçon. Chez eux également les élèves devraient y accorder un temps suffisamment important.

3. Recherche du meilleur équilibre

La recherche d'une bonne justesse, d'une position autorisant la meilleure mobilité, une tenue d'archet naturelle permettant dynamisme et flexibilité doivent constituer des priorités dans l'étude.

4. Susciter la motivation

Les parents, comme les professeurs devraient sans cesse susciter la motivation pour que les enfants s'exercent avec plaisir et bonne volonté.

Les leçons à la classe

Leçons individuelles

Un élève ne devrait pas passer au morceau suivant seulement parce qu'il a été capable de le jouer techniquement correctement. Il existe toujours une possibilité de perfectionnement. Nous devons lui dire: "Maintenant que tu es capable de jouer cette pièce, passons aux choses importantes. Nous allons développer ton talent." Cela signifie, perfectionner la sonorité, le rythme et la sensibilité musicale.

Un point très important à retenir, si par exemple un élève a maîtrisé la pièce A et se voit demandé d'en étudier une autre la pièce B, il ne devrait pas s'arrêter d'étudier la première. L'élève devrait continuer d'étudier les deux, la pièce A et B. C'est en répétant continuellement les anciennes pièces, en plus des nouvelles, que l'enfant parviendra à développer de plus grandes aptitudes.

Il est également important que parents et élèves observent les leçons individuelles des autres élèves. La durée d'un cours varie selon la possibilité de concentration de chaque élève.

Cours de groupe

Durant les cours de groupe, l'élève joue avec d'autres camarades les morceaux de son répertoire. Ce sont des cours très enrichissants, l'élève souvent en écoute d'autres plus avancés, il progressera mieux ainsi. Les leçons de groupes sont aussi importantes que les leçons individuelles sur le plan pédagogique, elles renforcent le développement technique et musical, et raffermissent la mémorisation du répertoire.

La pratique à la maison

C'est la pratique journalière à la maison qui crée l'aptitude de base. Tout dépend de la façon dont l'élève met en pratique les conseils du professeur et le temps qu'il y consacre. Il est très important que les parents sachent guider leurs enfants en créant une atmosphère motivante, sans critique négative et sans se fâcher.

Quand on observe le processus d'acquisition de la langue maternelle, on s'aperçoit que les enfants grandissent heureux de pouvoir parler leur propre langue. Aucun enfant n'arrête de l'apprendre par ennui ou par frustration. La méthode Suzuki emprunte les mêmes principes pédagogiques fondamentaux que ceux de l'éducation de la langue maternelle.

L'Accord

Avant de jouer, accorder l'instrument est fondamental. C'est la condition indispensable pour cultiver une bonne justesse et une bonne sensibilité sonore.

Parmi les articles disponibles sur le marché, il existe un accordeur électronique qui mesure la hauteur des sons. Une fois la capacité d'entendre juste acquise, on peut utiliser un piano bien accordé ou d'autres appareils électroniques ou mécaniques. Cependant il est plus simple au début de le faire à l'aide d'un accordeur mesurant la hauteur des sons.

Pour faciliter l'accord des petits violons, il est recommandé de les équiper d'un tendeur à chaque corde. (Certains ont des tendeurs déjà installés). La corde de mi, peu importe la taille du violon, est toujours équipée d'un tendeur.

L'Accord pour les débutants:

L'apprentissage de l'accord est du ressort du professeur, et à la maison du ressort du parent tel qu'enseigné par le professeur. Accordez d'abord la corde de La. Ensuite, faites de même pour chacune des autres cordes et revenez à la corde de La car elle a tendance à se désaccorder après l'accord des autres. Répétez la manœuvre jusqu'à ce que toutes les cordes soient justes.

En tournant les chevilles, poussez-les légèrement vers l'intérieur pour qu'elles restent en place. (Si vous poussez trop fort, elles risquent de se bloquer.) Il est bon de savoir que la température et l'humidité peuvent affecter le mouvement des chevilles. Quand les chevilles ne répondent pas, il est recommandé de leur appliquer des produits tels que de la craie ou un enduit disponible dans les magasins d'instruments de musique. Si toutefois elles rendent l'accord difficile sans avoir été exposées à de mauvaises conditions climatiques, il est préférable de les faire réparer.

Pour l'accord délicat des petits violons, il est recommandé d'utiliser des tendeurs. Il est préférable d'en utiliser un sur les instruments de toutes tailles quand un changement rapide de diapason est nécessaire. Bien accorder les quatre cordes les aidera à mieux résonner.

Pour développer une oreille sensible, il est essentiel d'écouter la résonance harmonique des notes (spécialement quand les cordes à vide sont jouées ensembles.)

La position et l'angle du chevalet sont aussi importants. Un chevalet penché rend l'accord difficile et voile le son.

Il y a plusieurs types de cordes. Trouvez- en quatre bien équilibrées qui soient appropriées à votre instrument.

Une fois l'élève capable d'accorder son instrument, il devrait commencer par la Corde La, puis accorder les autres en les jouant deux par deux, jusqu'à atteindre des quintes parfaites.

L'Entretien

Le violon

Le violon est très sensible aux changements ambiants. On pourrait dire que les conditions favorables au confort humain sont les mêmes pour les violons. Il faut éviter les températures extrêmes, l'humidité et la sécheresse. Il est inconcevable, par exemple, de laisser un violon dans une voiture pendant l'été ou l'hiver, sous un soleil intense, en pleine humidité ou sous une lumière directe.

Après son utilisation, l'instrument doit être nettoyé avec un tissu doux sans produit chimique, pour effacer toutes traces de colophane et de sueur. Il faudra aussi nettoyer les cordes.

Pour assurer la qualité du son, les cordes doivent être changées quand elles sont usées et il est nécessaire de prévoir un jeu de rechange au cas où une corde se casserait en jouant.

Après des accords répétés, le chevalet aura tendance à pencher. Il faudra donc en corriger l'angle en s'assurant que sa base reste bien à plat sur le violon.

Si l'instrument reste inutilisé pendant longtemps, ses cordes devraient être détendues.

L'Archet

L'archet demande les mêmes précautions que le violon.

Avant de l'utiliser, il faut appliquer de la colophane sur toute la longueur de la mèche en faisant attention à ne pas la frapper sur le talon car elle pourrait se casser. Certaines colophanes particulièrement molles, peuvent fondre à des températures élevées.

Il faut essuyer toutes traces de colophane et de sueur sur l'archet après avoir joué. Desserrez doucement la vis pour détendre un peu le crin juste assez pour que la mèche repose uniformément sur le bois.

Il est préférable de toucher la mèche le moins possible et faire remêcher l'archet quand les crins sont abîmés.



Vorwort

„Das Schicksal eines Kindes liegt in den Händen seiner Eltern“

Erziehung beginnt mit dem Tag, an dem ein Kind geboren wird. Genau wie der Körper eines Babys täglich wächst, so nimmt das Baby auch äußere Reize auf. Diese stimulieren seine Lebenskraft und somit entsteht ein Verlangen, bestimmte Fähigkeiten heranzubilden. Ohne äußere Anregungen würde dieser Vorgang nicht stattfinden, denn ein untätiger Mensch kann von sich aus keinerlei Fähigkeiten entwickeln.

Nach mehr als vierzigjähriger pädagogischer Erfahrung bin ich überzeugt, dass Fähigkeiten nicht angeboren sind. Bitte erziehen Sie Ihr Kind zu einem gebildeten Menschen. Seine Herzensbildung und andere Fähigkeiten hängen ganz allein von der Erziehung ab, die Sie ihm geben. Jeder Gärtner weiß, wie wichtig es ist, die Aussaat zu hegen und zu pflegen, doch viele Eltern sind der Erziehung ihrer Sprößlinge gegenüber recht sorglos. Ohne sich viel Mühe zu geben, finden sie sich einfach damit ab, dass, „ihr Kind nun mal so geboren wurde“. Ich hoffe, Sie machen nicht diesen bedauerlichen Fehler.

Bitte bedenken Sie, dass Ihr Baby seine Muttersprache völlig fließend sprechen lernen wird, unabhängig von Intelligenz oder Befähigung. Hat nicht jedes Kind diese wundervolle Anlage, seine Muttersprache zu erlernen? Ebenso kann jedes Kind, das den entsprechenden Einflüssen ausgesetzt wird, auch andere Fähigkeiten erwerben. Durch meine Beobachtungen beim Erlernen der Muttersprache habe ich eine pädagogische Methode daraus abgeleitet, die ich die Suzuki-Methode nenne. Genauso wie jedes Kind seine Muttersprache fließend erlernt, so hat es auch die Anlage zur Entwicklung musikalischer Fähigkeiten. Bitte unterlassen Sie es nicht, Ihr Kind in dieser Hinsicht zu fördern, weil Sie denken, dass Fähigkeiten nur angeboren sind. Durch behutsame Unterstützung und Einfallsreichtum können in jedem Kind beachtliche Fähigkeiten herangebildet werden.

Die Anlagen der Kinder entwickeln sich gesetzmäßig, wenn Sie ihnen Raum zur Entfaltung geben. Alles hängt davon ab, wie die Kinder erzogen werden. Natürlich wird die gleiche Methode bei jedem Kind ein anderes Resultat zeigen, aber jedes Kind hat das Potential, jegliche Fähigkeit zumindest auf solch' ein Niveau zu bringen, wie es dies beim Erlernen seiner Muttersprache erreichen kann. Jedes Kind ist ein wundervolles Geschenk der Schöpfung, eine einzigartige Kreatur. Bitte versäumen Sie nicht diese große Entwicklungsmöglichkeit Ihres Kindes und versuchen Sie herauszufinden, auf welche Art und Weise Sie Ihrem Kind bei der Entfaltung seines Potentials am sinnvollsten weiterhelfen können.

Shinichi Suzuki

Fünf Bedingungen für die Entwicklung von Fähigkeiten

1. Früher Anfang
2. Günstige Umgebung
3. Bereitschaft zum regelmäßigen Üben
4. Ausgezeichneter Lehrer
5. Gründliche Lehrmethode



Unterrichtspunkte

1. Die beständige Anregung der musikalischen Empfindsamkeit

Bitte geben Sie Ihrem Kind die Möglichkeit, häufig die Stücke, die es lernen wird, auf einer Kassette oder CD anzuhören. Wenn Schüler mit dem Stück schon vertraut sind, bevor sie es üben, entwickeln sich ihre musikalischen Fähigkeiten schneller. Dies ist auch der beste Motivationsantrieb. Wenn das Kind so vorbereitet ist, wird es auch mit Freude üben und sich gut entwickeln. Die Geige bietet somit einen Weg, das menschliche Empfindungsvermögen, den Charakter und grundlegende Fähigkeiten zu entwickeln.

2. Gehörverfeinerung (Tonalization)

Sänger praktizieren die sogenannte Stimmbildung, eine Übungsmethode zur Verfeinerung der Stimme. Das Einsingen beginnt mit Stimmbildungsübungen. Bei Instrumentalisten ist es ebenso wichtig, sich immer wieder mit entsprechenden Klangübungen zu beschäftigen. Sowohl im Unterricht als auch zu Hause sollte der Schüler regelmäßig an Tonübungen arbeiten, um ein feines Gehör zu entwickeln.

3. Haltungsentwicklung

Bestehen Sie immer auf einer akkuraten Tonbildung, einer guten Geigen- und einer natürlichen Bogenhaltung.

4. Motivation schaffen

Sowohl Eltern als auch Lehrer sollten das Kind so stark wie möglich motivieren, damit es mit Freude und Begeisterung übt.

Unterricht beim Lehrer

Der Einzelunterricht

Nur weil ein Kind gelernt hat, ein Stück technisch einwandfrei zu spielen, heißt es noch lange nicht, dass es zum nächsten Stück übergehen kann. Das Stück kann nämlich noch wesentlich verbessert werden. Wir sollten dem Kind sagen: "Jetzt, da Du das Stück spielen kannst, wollen wir noch Wichtigeres lernen. Wir werden daran arbeiten, Deine Fähigkeiten zu verbessern." Das bedeutet Arbeit an der Tonqualität, den natürlichen Bewegungsabläufen und der Musikalität.

Das Kind arbeitet an Stück A weiter, auch wenn es dieses gemeistert hat und zu Stück B übergeht. Dadurch werden sich die musikalischen Fähigkeiten verfeinern. Die Teilnahme am Einzelunterricht ist für Eltern und Kinder von großer Bedeutung. Sowohl Zeitdauer als auch Tageszeit des Einzelunterrichts sollen je nach dem Aufnahmevermögen des Kindes individuell gestaltet werden.

Der Gruppenunterricht

In den Gruppenstunden spielen die Schüler gemeinsam das bereits erlernte Repertoire. Dies sind sehr vergnügliche Stunden, und weil der Schüler im Unterricht auch die Stücke der fortgeschritteneren Schüler hört und sich durch ihr instrumentales Können anregen lässt, wird sich auch sein Spiel verbessern. Gruppenunterricht ist aus pädagogischer Sicht genauso wichtig wie der Einzelunterricht, um die technische und musikalische Entwicklung voran zu treiben und um die Repertoiresicherheit zu fördern.

Tägliches Üben zu Hause

Natürlich ist das regelmäßige häusliche Üben die wichtigste Voraussetzung für die Fortentwicklung der Fähigkeiten. Es ist entscheidend, wie sorgfältig und ausdauernd der Schüler die gestellten Aufgaben täglich übt. Wenn Eltern es verstehen, ihre Kinder für das Üben zu begeistern und eine hilfreiche häusliche Atmosphäre schaffen, so werden Zorn oder negative Kritik ausbleiben.

Alle Kinder, die ihre Muttersprache erlernen, tun dies mit Freude und empfinden die neu hinzu gewonnene Kommunikationsfähigkeit als Erfolgserlebnis. Nicht ein einziges Kind beendet aufgrund von Frustration oder Langeweile mittendrin seinen Spracherwerb. Die Suzuki-Methode übernimmt diese fundamentale pädagogische Erkenntnis aus dem natürlichen Vorgang des Sprechlernens.

Das Einstimmen des Instruments

Das Stimmen ist die Vorbedingung für jedes Spielen. Kontrollieren Sie täglich die Saitenstimmung, da diese für die Intonation und einen kultivierten Klangsinn von großer Bedeutung ist. Unter den Stimmhilfen, die auf dem Markt sind, gibt es ein elektronisches Stimmgerät, das die Höhe des Tons mit einer Anzeige misst. Wenn Sie erlernt haben, die Tonhöhe eines angestrichenen Tones genau zu messen, können Sie die Geige auch mit Hilfe eines gut gestimmten Klaviers oder einer elektronischen oder mechanischen Tonquelle stimmen. Am Anfang ist es jedoch am leichtesten, ein Gerät mit Tonhöhenanzeige zu verwenden.

Um das Stimmen von kleineren Geigen zu erleichtern, ist es sinnvoll, einen Feinstimmer an jeder Saite anzubringen (einige Saitenhalter haben diese Vorrichtung schon eingebaut). Für E-Saiten ist, unabhängig von der Geigengröße, immer ein Feinstimmer vorgesehen.

Einstimmen für Anfänger:

Das Stimmen des Instrumentes liegt in der Verantwortung des Lehrers und zu Hause bei den Eltern, die durch den Lehrer eingewiesen worden sind. Zuerst stimmen Sie die A-Saite. Nachdem Sie alle anderen Saiten gestimmt haben, stimmen Sie bitte die A-Saite noch einmal. Dies tut man, weil sie sich manchmal durch das Stimmen der anderen Saiten wieder verändert. Wiederholen Sie diese Schritte, bis alle Saiten richtig gestimmt sind.

Wenn Sie die Wirbel zum Stimmen drehen, drücken Sie sie ein wenig gegen den Wirbelkasten, bis sie sich nicht mehr bewegen. (Wenn Sie zu stark drücken, können jedoch Schäden entstehen.) Ferner beeinträchtigen Veränderungen von Luftfeuchtigkeit und Temperatur die Beweglichkeit der Wirbel. Wenn diese sich nicht bewegen wollen, reibt man sie mit Wirbelseife ein, die beim Geigenbauer erhältlich ist. Wenn auch das nichts nützt, sollte man die Wirbel reparieren lassen.

Stimmen Sie immer alle vier Saiten. Um die Hörfähigkeit auszubilden, empfiehlt es sich, ständig auf die zarten Schwingungen der Kombinationstöne zu hören (diese entstehen, wenn zwei leere Saiten gleichzeitig angestrichen werden).

Die Stellung des Steges zum Geigencorpus ist auch sehr wichtig. Ein falsch aufgestellter Steg erschwert das Stimmen und dämpft den Klang. Es gibt viele Arten von Saiten. Versuchen Sie, vier aufeinander abgestimmte Saiten zu finden, die mit Ihrem Instrument harmonieren. Wenn ein Schüler lernt, seine Geige selber zu stimmen, sollte er zunächst die A-Seite sorgfältig einstimmen und danach die anderen Saiten. Um physikalisch reine Quinten zu erhalten, streicht man zwei Saiten gleichzeitig an.

Die Pflege der Geige

Die Geige

Jede Geige reagiert auf einen Ortswechsel. Grundsätzlich tut der Geige dasjenige gut, was auch dem menschlichen Körper angenehm ist. Versuchen Sie, extreme Temperaturen und besonders hohe Luftfeuchtigkeit oder Trockenheit zu vermeiden. Es ist z.B. sehr schädlich, die Geige im Sommer oder Winter in einem Auto liegen zu lassen. In einer besonders feuchten oder trockenen Umgebung oder bei starker Sonneneinstrahlung kann sie sehr leicht Schaden nehmen.

Nachdem Ihr Kind geübt hat, benutzen Sie weichen Stoff ohne chemische Zusätze, um alle Spuren von Schweiß oder Kolophonium zu entfernen. Reinigen Sie auch alle Saiten. Um eine gute Tonqualität und Intonation zu erreichen, wechseln Sie die Saiten so oft wie es notwendig ist. Manchmal kann eine Saite während des Spielens reißen. Deshalb sollten Sie immer Ersatzsaiten bereit halten.

Wenn Sie die Saiten oft gestimmt haben, kann der Steg sich verbiegen. Es ist daher notwendig, den Winkel des Steges regelmäßig zu kontrollieren, um sicher zu gehen, dass die Stegfüße flach auf der Violindecke aufgesetzt sind.

Der Bogen

Der Bogen muss ebenso gepflegt werden wie die Geige und er ist ähnlich empfindlich.

Bevor Sie den Bogen benutzen, reiben Sie ihn bitte gründlich, aber vorsichtig mit Kolophonium ein, so dass dieses nicht gegen den Frosch schlägt oder nicht dabei zerbricht. Je nach Zusammensetzung des Kolophoniums kann es bei Hitze schmelzen, besonders wenn es von Natur aus weich ist.

Entfernen Sie bitte jegliches Kolophonium und Schweiß von der Bogenstange, nachdem Ihr Kind gespielt hat.

Entspannen Sie die Haare bis zu dem Punkt, wo die Haare noch gleichmäßig verteilt am Bogen anliegen.

Fassen Sie die Haare nach Möglichkeit gar nicht an, und lassen Sie den Bogen neu bespannen, wenn die Haare nicht mehr greifen.



Prólogo

“El destino de un niño está en manos de sus padres”

La educación empieza el día en que nace el niño. Así como el cuerpo de un bebé crece día a día, su poderosa fuerza vital absorbe todos los estímulos externos que recibe en el proceso de adquirir aptitudes. Si no estimulamos la fuerza vital, no habrá desarrollo. Sin cuidados diligentes, nada ni nadie puede crecer.

A través de más de cuarenta años de pedagogía experimental, sin duda, he llegado a saber que la destreza no es innata. Formemos a los hijos para que sean seres humanos excelentes. La sensibilidad y la destreza dependen completamente de la educación. Todos conocen la importancia de cultivar cuidadosamente las tiernas semillas al nacer, aun así algunos padres apenas prestan atención al desarrollo de sus hijos. Sin hacer ningún esfuerzo, se resignan a la idea, “mi pequeño nació de esa manera”. Espero que ustedes no repitan este lamentable error de la civilización humana en eras pasadas.

Considere la realidad de que su niño desarrollará la habilidad de enunciar palabras con completa facilidad y libertad, y que pequeños de todo el mundo desarrollan la maravillosa destreza de dominar su propio lenguaje. ¿No posee cada niño habilidades asombrosas? Del mismo modo, cualquier niño que sea educado apropiadamente desarrollará habilidades en otras áreas además de la adquisición del lenguaje. He creado un método de enseñanza llamado el “Método Suzuki”, basado en mis investigaciones sobre los principios pedagógicos de la lengua materna. De la misma forma que cada pequeño tiene potencial para adquirir destreza magistral en su lengua materna, tiene el potencial de acrecentar su aptitud musical. No eduque a su hijo confiando en que su futuro es una cuestión hereditaria o de cualidades congénitas. Como respuesta al conocimiento y al ingenio de las personas que lo acompañan en su crecimiento, cada niño puede lograr habilidades extraordinarias.

Los niños crecen de acuerdo con las “leyes de habilidad”. Todo depende de la forma de enseñanza, y si bien esta puede producir resultados diferentes en cada niño, todos tienen capacidad para desarrollar su aptitud musical al mismo nivel de destreza con que dominan su lengua materna. De esta manera, cada pequeño es una criatura excepcional, un ser valioso. Bríndele a su hijo la oportunidad de recibir una buena educación y explore las mejores maneras de guiarlo.

Shinichi Suzuki

Las cinco condiciones para el desarrollo de la habilidad

1. Un comienzo temprano
2. Un ambiente adecuado
3. Compromiso con la práctica
4. Un profesor excelente
5. Un método educativo cuidadoso



Puntos para el estudio

1. Fomentar una sensibilidad musical superior.

Brinde a su hijo la oportunidad de escuchar tantas veces como sea posible al día el CD acompañante de las piezas que está aprendiendo. Cuando los estudiantes están previamente familiarizados con las piezas que van a estudiar, esencialmente, están desarrollando aptitudes internas. Este es el mejor método para inculcar la motivación. Una vez que se logra la motivación, su hijo practicará con entusiasmo y se desenvolverá con agrado. El violín es un medio para cultivar el carácter humano, la habilidad y sensibilidad.

2. Estudios para la producción del sonido (tonalización).

Los cantantes practican un ejercicio pedagógico llamado “vocalización” para dotar a la voz de belleza y refinamiento. Ellos comienzan sus lecciones con ejercicios de vocalización para desarrollar calidad y poder en su canto. De la misma forma, para los instrumentistas, es vital que los maestros guíen a sus estudiantes en los estudios de tonalización (sonoridad) antes de cada lección. Los estudiantes han de practicar también en la casa para conseguir el mejor sonido.

3. Adquisición de una postura equilibrada.

Intente siempre lograr una afinación precisa, una postura equilibrada, y mover el arco con naturalidad.

4. Creación de la motivación.

Los padres y los maestros por igual, deben motivar al niño para que practique con alegría y buena voluntad.

Lecciones

Clases individuales

Que un niño aprenda a tocar una pieza con una técnica sólida, no significa necesariamente que deba pasar al estudio de la próxima pieza. La razón es que puede seguir perfeccionándola. Debemos decirle al niño, “Ahora que puedes tocar la pieza, vamos a lo que es importante. Vamos a trabajar en expandir tus habilidades”. Esto significa mejorar el sonido, la postura, el ritmo y la musicalidad.

Otro punto importante a recordar es que si, por ejemplo, se ha dominado la pieza A y se le ha asignado la próxima pieza, B, no se debe dejar de practicar la pieza A. A cambio, se deben practicar ambas piezas, A y B. Al continuar repasando piezas anteriores cuando se añade una nueva, el niño desarrolla aún más sus habilidades.

La duración de una lección puede variar acorde al grado de concentración del niño. Asimismo, es esencial para los padres y los niños observar regularmente las clases individuales de otros niños.

Clases en grupo

En las clases en grupo, el estudiante toca con otros estudiantes las piezas del repertorio que ha aprendido. Estas sesiones son muy agradables, y como el alumno escuchará y tocará con estudiantes más avanzados, su propia ejecución mejorará notablemente. Las clases en grupo son tan importantes pedagógicamente como las individuales para reforzar el desarrollo técnico y musical, y hacer más sólida la memorización del repertorio.

Práctica en la casa

La práctica diaria en la casa es lo que lleva al desarrollo de la destreza. La clave es “cuánto” y “cuan bien” practica diariamente el estudiante las instrucciones del maestro. Es de crucial importancia que los padres comprendan cómo animar a sus hijos y proporcionen un ambiente de motivación, sin enfados ni críticas negativas.

En lo que a la “educación de la lengua materna” se refiere, todos los niños crecen conociendo el gozo de hablar en su idioma nativo. Ningún niño deja de hablar por frustración o aburrimiento. El Método Suzuki basa sus principios pedagógicos en los principios de la “enseñanza de la lengua materna”.

Afinación

La afinación es la base de una ejecución. Siempre afine las cuerdas porque es el centro del cultivo apropiado de la afinación precisa y la sensibilidad tonal.

Entre los aparatos de afinación disponibles en el mercado hay un afinador electrónico que mide la altura del sonido con un medidor. Una vez que haya adquirido la habilidad de oír notas con precisión está bien afinar las cuerdas con un piano correctamente afinado u otro aparato o afinador portátil electrónico. Pero al comienzo lo más fácil es usar un aparato equipado con un medidor.

Para facilitar la afinación en violines pequeños es necesario ponerle un afinador de precisión a cada cuerda. (Algunos cordales vienen contruidos con afinadores individuales.) La cuerda mi siempre viene equipada con un afinador individual sin importar el tamaño del violín.

La afinación para el principiante

La afinación inicial en clase será responsabilidad del maestro, y en casa, del padre (siguiendo las instrucciones del maestro). Primero, afine la cuerda La, luego las cuerdas Re, Sol y Mi. Vuelva a afinar la cuerda La porque a veces se desafina al ajustar las otras cuerdas. Repita estos pasos hasta que todas las cuerdas estén correctamente afinadas. Siempre afine las cuatro cuerdas.

Al girar las clavijas, empújelas ligeramente hacia adentro para que queden en su lugar. Sin embargo, si las empuja con mucha fuerza, se atascarán. Debe tener en cuenta que la temperatura y la humedad pueden afectar al movimiento de las clavijas. Cuando las clavijas no responden es necesario aplicar lubricante (disponible en los establecimientos de venta de violines). Sin embargo, cuando presentan dificultades ajenas al clima deben ser reparadas.

Para los delicados ajustes necesarios al afinar un violín pequeño, use afinadores de precisión. Los afinadores individuales son apropiados también para los instrumentos de cualquier tamaño, cuando es necesario hacer un minúsculo cambio de afinación.

La posición y el ángulo del puente son también importantes. Un puente torcido o inclinado dificulta la afinación y amortigua el sonido.

Existen muchas clases de cuerdas. Busque cuatro cuerdas bien equilibradas que se ajusten a las necesidades de su instrumento.

Una vez que el estudiante tiene la capacidad de afinar su propio instrumento, debe comenzar primero afinando cuidadosamente la cuerda La, y después afinar las demás cuerdas, tocando dos a la vez para lograr quintas justas.

Mantenimiento

El violín

El violín es muy sensible a los cambios ambientales. Podemos decir que las condiciones óptimas para el bienestar humano son igualmente deseables para los violines. Sea especialmente cuidadoso y evite temperaturas extremas, humedad o sequedad excesivas. Por ejemplo, es muy peligroso dejar el violín dentro del automóvil en invierno o verano, o en un lugar seco o excesivamente húmedo, o bajo los rayos directos del sol.

Después de practicar con el violín, utilice una pieza de tela suave y limpia (sin usar otro producto) para limpiar todos los residuos de resina y sudor. Limpie también las cuerdas.

Para garantizar una buena calidad sonora y una afinación precisa, cambie las cuerdas cuando estén demasiado usadas. Algunas veces puede romperse una cuerda mientras está tocando, por lo que es recomendable tener a mano un juego de cuerdas adicional.

Después de afinar las cuerdas repetidamente, el puente comenzará a inclinarse. Es por eso necesario corregir el ángulo del puente y asegurarse de que sus patas estén planas sobre el cuerpo del violín.

Cuando un violín vaya a estar guardado mucho tiempo, deben aflojarse levemente las cuerdas.

El arco

Al igual que el violín, el arco requiere cuidado a las condiciones ambientales.

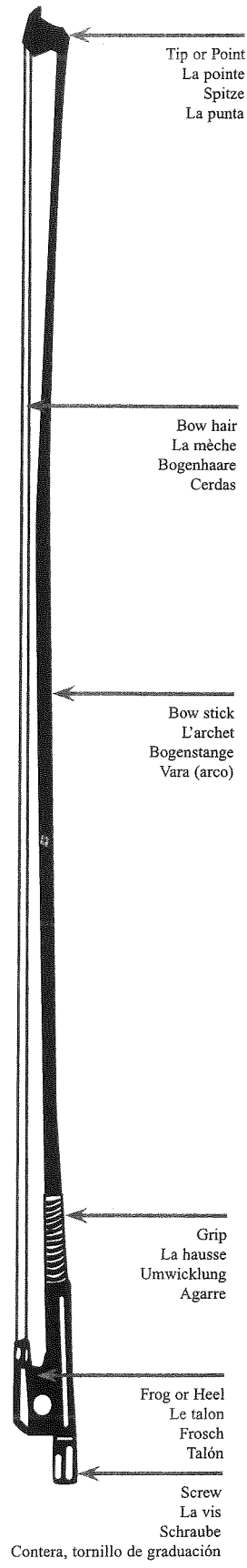
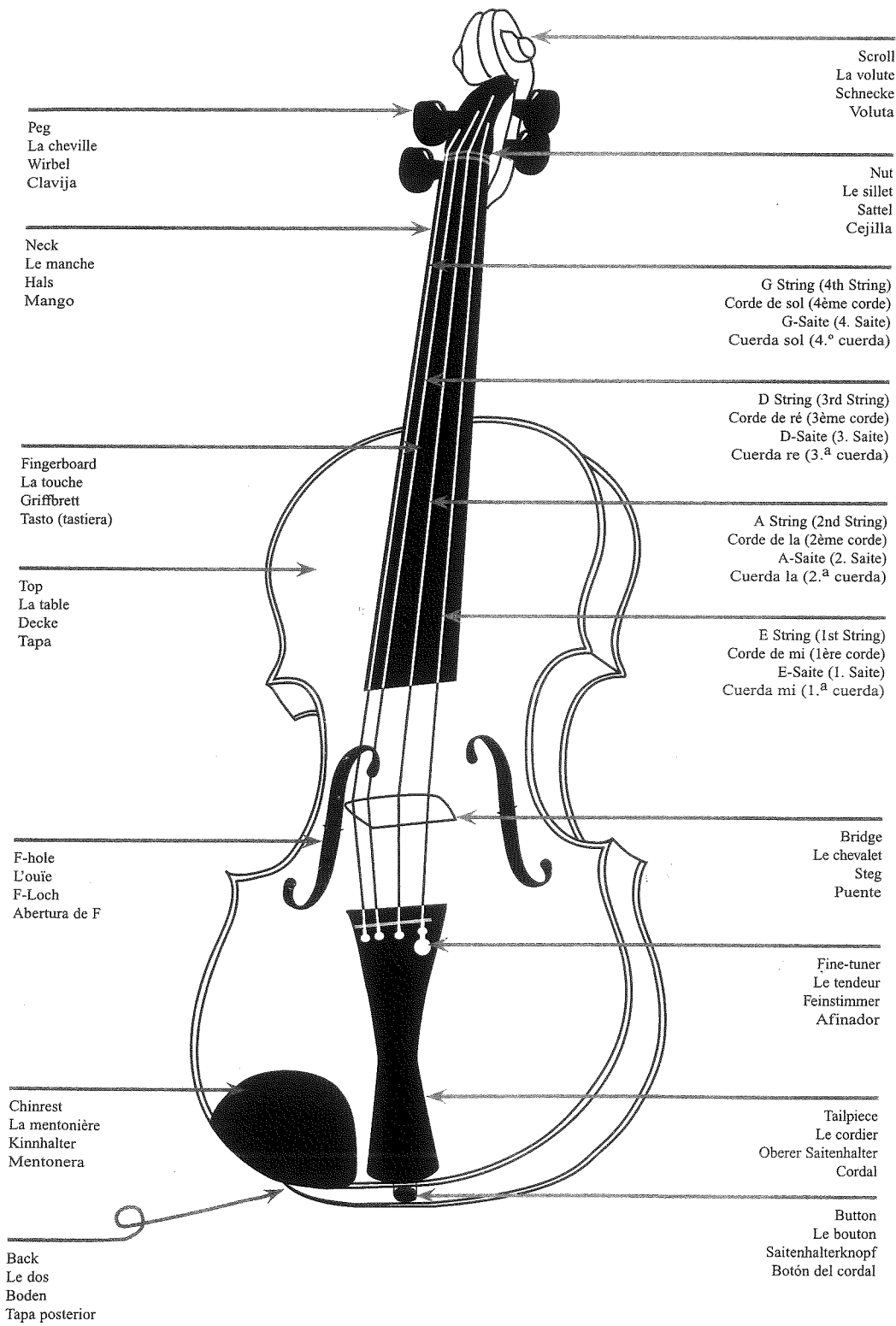
Antes de usar el arco, estire las cerdas rotando el tornillo y aplíqueles resina a todo lo largo. Tenga cuidado de no golpear el talón con la resina, o esta se agrietará. Las temperaturas altas pueden derretir la resina, especialmente aquellas de tipo suave.

Limpie cualquier residuo de sudor o resina de la madera del arco cuando termine de tocar. Afloje las cerdas levemente rotando el tornillo, hasta el punto en que las cerdas reposen uniformemente sobre la vara del arco. Reemplace las cerdas cuando estas se desgasten.

Evite tocar las cerdas en lo posible.

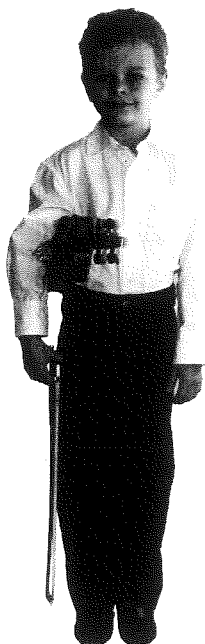
The Parts of the Violin and Bow

Les parties du violon et de l'archet
 Die Teile der Geige und des Bogens
 Partes del violín y del arco



Posture

La position Die Haltung La postura



- Rest position
- Position de repos
- Ruhehaltung
- Posición de reposo



- The feet should be placed shoulder-width apart, with the right foot slightly behind the left.
- Les pieds devraient être espacés de la même largeur que les épaules, le pied droit étant légèrement en retrait par rapport au gauche.
- Setze die Füße leicht gegrätscht schulterweit auseinander, so daß der rechte ein wenig hinter dem linken Fuß steht.
- Los pies deben separarse un poco, quedando aproximadamente a la misma distancia que los hombros y con el pie derecho ligeramente detrás del izquierdo.



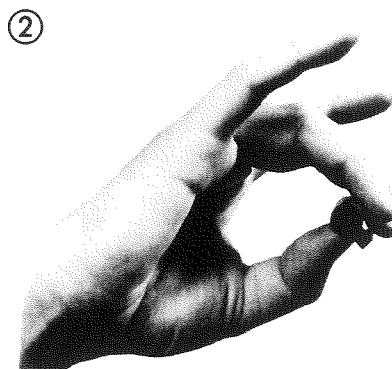
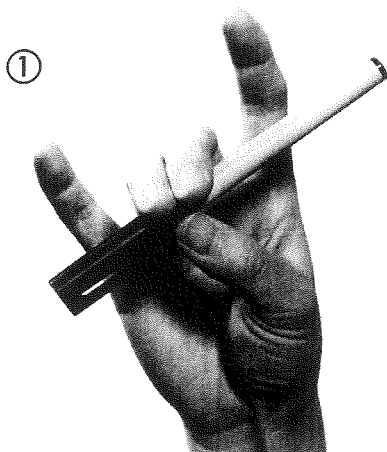
- Beginners should place the left hand on the right shoulder when practicing how to hold the violin.
- Les débutants doivent placer la main gauche sur l'épaule droite en s'exerçant à tenir le violon.
- Lege Deine linke Hand auf die rechte Schulter und versuche, Deine Geige so zu halten.
- Los principiantes deben colocar la mano izquierda en el hombro derecho para habituarse a mantener el violín.



- Point the nose toward the scroll.
- Pointer le nez vers la volute.
- Die Nase und die Geigenschnecke sollten immer in eine Richtung zeigen.
- Dirija la nariz hacia la voluta.

The Bow Hold

La tenue de l'archet Die Bogenhaltung La postura del arco



First, try the bow hold with a pen or a chopstick (photos ① and ②).

Essayez d'abord la tenue d'archet avec un stylo ou une baguette. (photos ① et ②).

Übe diese Bogenhaltung anfangs mit einem Stift. (Foto ① und ②).

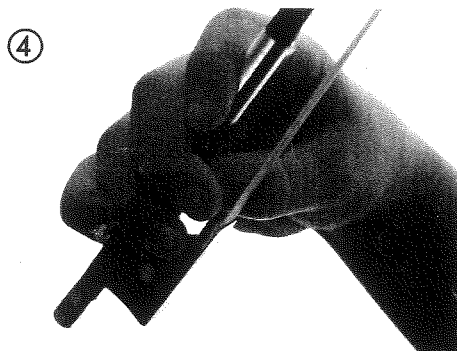
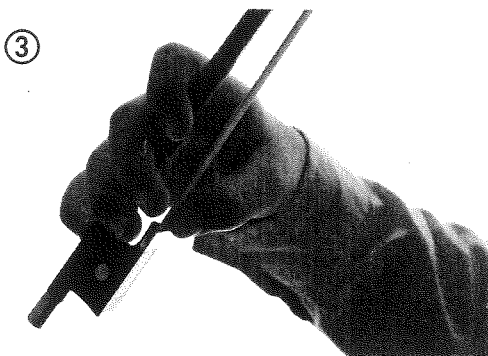
Primero practique la mano del arco con una pluma o palillo chino (fotografías ① y ②).

Practice so that the thumb is placed approximately opposite the middle and ring fingers and is bent.

Exercez-vous en prenant l'archet de façon à ce que le pouce soit quasiment à l'opposé du majeur et de l'archet.

Halte den Bogen so, dass der Daumen und die beiden mittleren Finger ungefähr gegenüber aufgesetzt werden.

Practique de manera que el pulgar se sitúe aproximadamente al lado opuesto de los dedos medio y anular.



Once you have learned ① and ②, add the index and little fingers (Photos ③ and ④). Initially place the thumb on the outside of the frog.

Une fois ① et ② appris, ajouter l'index et l'auriculaire (photos ③ et ④).

Placer d'abord le pouce à l'extérieur du talon.

Wenn Du dies gut geübt hast, kannst Du nun den Zeigefinger und kleinen Finger hinzunehmen (Foto ③ und ④). Setze anfangs den Daumen außen auf den Frosch.

Una vez que haya aprendido ① y ② agregue el índice y el dedo pequeño (fotos ③ y ④). Primero, coloque el pulgar en la parte exterior del talón.

Once you are ready, your teacher will help you place the thumb on the stick.

Quand vous serez prêt, votre professeur vous aidera à placer le pouce sur la baguette.

Sobald Du so weit bist, hilft Dir Dein Lehrer, den Daumen innen unter die Stange zu setzen.

Una vez que esté preparado, su maestro le ayudará a colocar el pulgar en la vara.

Placement of the Bow

Le placement de l'archet Der Bogenaufsatz an verschiedenen Stellen Colocación del arco

The middle
Le milieu
Die Mitte
El centro



The tip
La pointe
Die Bogenspitze
La punta



The frog
Le talon
Der Frosch
El talón



The bow should always be parallel to the bridge.
L'Archet doit être toujours parallèle au chevalet.
Der Bogen sollte immer parallel zum Steg gestrichen werden.
El arco debe estar siempre paralelo al puente.

Posture for Each String Level

La position sur chaque plan de corde Die Haltung für jede Saitenebene
 Posición para las diferentes cuerdas



E String
 Corde de mi
 E-Saite
 Cuerda mi



A String
 Corde de la
 A-Saite
 Cuerda la



D String
 Corde de ré
 D-Saite
 Cuerda re

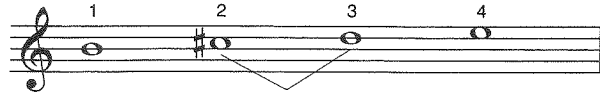
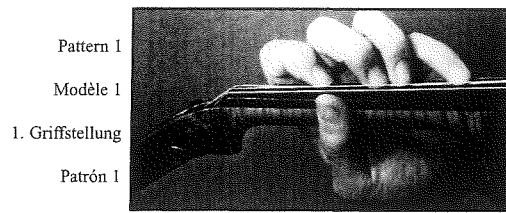


G String
 Corde de sol
 G-Saite
 Cuerda sol

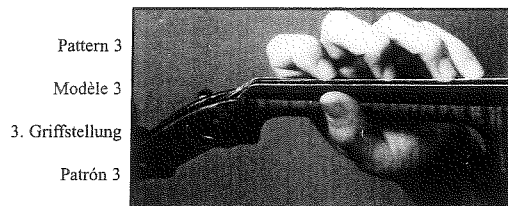
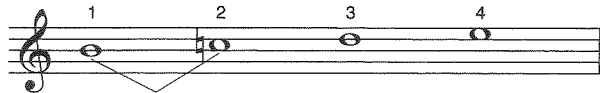
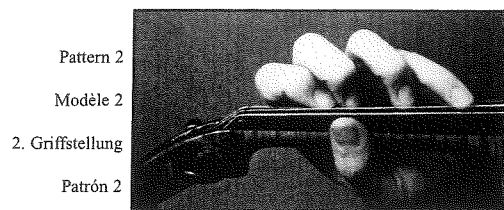
Finger Patterns of the Left Hand

Modèles de doigtés de la main gauche Die Griffstellungen der linken Hand

Patrones de digitación de la mano izquierda



This symbol (✓) indicates that the fingertips should be touching to form a half-step.
Ce symbole (✓) indique que les doigts devraient se toucher (en formant un demi-ton).
Dieses Symbol (✓) bedeutet, dass die Fingerspitzen sich berühren oder ganz eng zusammen aufgesetzt werden, um einen Halbtonschritt zu bilden.
Este símbolo (✓) indica que los dedos deben estar juntos para formar un semitono.



Glossary of Symbols Used in the Text

Glossaire des symboles utilisés dans le texte Erläuterungen zu den im Text verwendeten Symbolen

Glosario de símbolos usados en el texto

•	= practice suggestion suggestion pour la pratique Ubevorschlag surgerencia para practicar	□	= prepare finger préparer le doigt Fingervorbereitung prepare el dedo	▣	= down-bow tirer l'archet Abstrich arco hacia abajo
☆	= playing suggestion suggestion pour le jeu Ausführungsvorschlag surgerencia para tocar	⌋	= lift finger lever le doigt Finger aufheben levante el dedo	∨	= up-bow pousser l'archet Aufstrich arco hacia arriba
∧	= half step demi-ton Halbtonschritt semitono	[]	= basic exercises exercices de base Grundlegende Übungen ejercicios básicos	—	= hold finger down garder le doigt posé Finger liegen lassen mantenga el dedo puesto

Bowing and Rhythm Exercises

Coups d'archet et exercices rythmiques Strich- und Rhythmus-Übungen
Golpes de arco y ejercicios rítmicos

[Rhythm Exercises]

First, practice each of the following rhythms by clapping or shaking hands.
Premièrement, travaillez chacun des rythmes suivants en frappant ou en serrant les mains.
Übe zuerst jeden Rhythmus. Klatsche ihn oder schüttele Deine Hände im Takt.
Primero practique cada uno de los ritmos siguientes con palmadas o moviendo la mano.



▣ = down-bow
▣ = Abstrich

∨ = up-bow
∨ = Aufstrich

▣ = tirer l'archet
▣ = arco hacia abajo

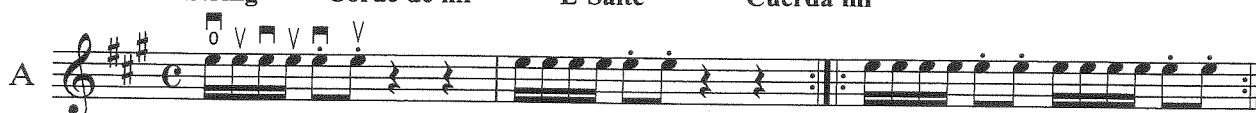
∨ = pousser l'archet
∨ = arco hacia arriba

E String

Corde de mi

E-Saite

Cuerda mi

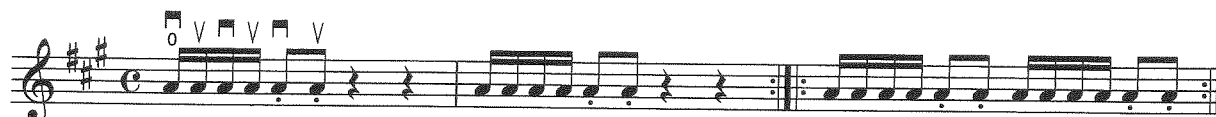


A String

Corde de la

A-Saite

Cuerda la



- Play at the middle of the bow in the square of the arm with small bow strokes. Stop the bow after each ♩ (eighth note) without pressing into or lifting the bow off the string.
- Jouer au milieu de l'archet avec des coups d'archet courts. Arrêter l'archet après chaque ♩ (croche), mais sans le presser dans la corde et sans le soulever.
- Spiele in der Mitte des Bogens mit kurzen Strichen. Setze den Bogen nach jeder ♩ (Achtelnote) ab, ohne die Saite zu überdrücken oder den Bogen von der Saite abzuheben.
- Toque en el medio del arco con golpes de arco cortos. Pare el arco después de cada ♩ (corchea) sin presionar o levantarlo de las cuerdas.

Play the following exercises (B, C, D and E) also on the A String.
Jouer les exercices suivants (B, C, D et E) également sur la corde de la.
Spiele die folgenden Übungen (B, C, D und E) auch auf der A-Saite.
Toque los ejercicios siguientes (B, C, D y E) en la cuerda la también.



- At the ♩ (eighth rest), stop the bow and then play the next note.
- Au ♩ (demi soupir), arrêter l'archet et puis jouer la note suivante.
- Bei der ♩ (Achtelpause) halte den Bogen an und spiele danach die nächste Note.
- En el ♩ (silencio de corchea), pare el arco y luego toque la nota siguiente.



- After the ♩ , stop the bow, and play the ♩ (sixteenth notes) with small bow strokes.
- Après la ♩ , arrêter l'archet, et jouer les ♩ avec de petits coups d'archet.
- Setze den Bogen nach der ♩ gut ab und streiche die ♩ mit wenig Bogen.
- Después de tocar la ♩ , pare el arco y toque las ♩ con golpes de arco cortos.



- (triplets) should be played as a group of three even notes per beat.
- (Triolen) Hier werden immer drei gleichmäßige Noten pro Schlag gespielt.
- Jouer le (Triolet) en trois notes égales dans le temps.
- Los (tresillos) hay que tocarlos como grupos de tres notas iguales por pulso.



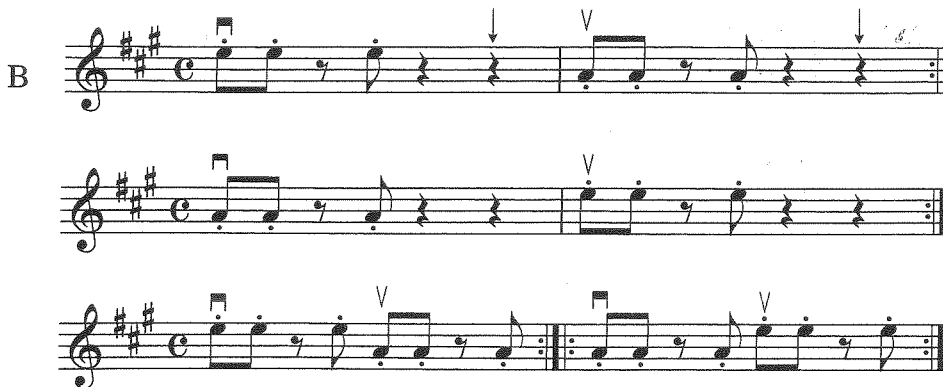
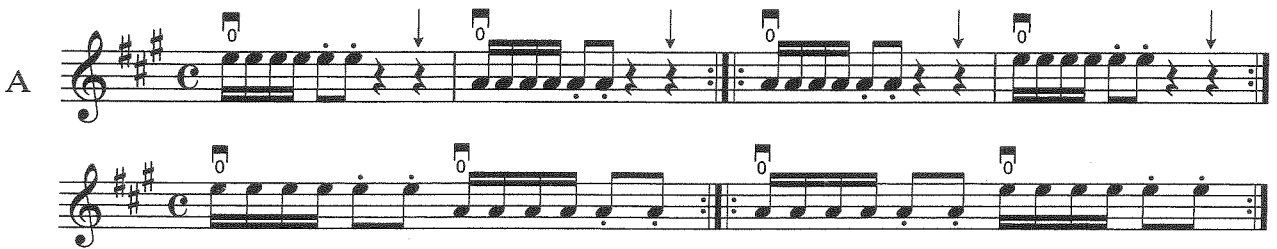
- Play each as a rhythmic unit followed by an exact repetition.
- Nun bildet jede Vierergruppe eine Einheit. Spiele zwei Vierergruppen hintereinander.
- Toque cada como una unidad rítmica seguida de una repetición idéntica.
- Jouer chaque comme une unité rythmique suivie d'une répétition exacte.

[Changing Strings]

Changement de cordes Der Saitenwechsel Cambio de cuerdas

- When changing from the E to A string, let the hand lead the bow. When returning to the E string, let the elbow lead.
- Pour changer de la corde mi à celle de la, la main guide l'archet. En revenant sur la corde de mi, le coude guide.
- Beim Saitenwechsel von der E- zur A-Saite führt die Hand den Bogen. Rückwärts (von der A- zur E-Saite) führt der Ellbogen.
- Para cambiar de la cuerda mi a la cuerda la deje que la mano guíe el arco. Cuando regrese a la cuerda mi, que el codo guíe el movimiento.

- Stop the bow first, then change quickly here.
- Arrêter d'abord l'archet. Puis changer rapidement ici.
- Stoppe den Bogen und wechsele hier ganz schnell.
- Primero pare el arco, luego cambie aquí rápidamente.



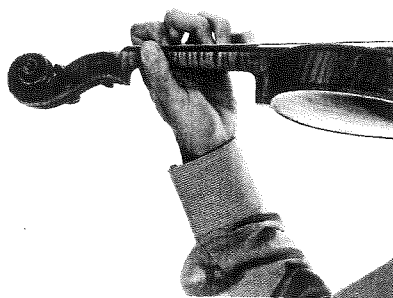
- Practice the same way with rhythms C, D and E.
- Travailler de la même manière avec les rythmes C, D et E.
- Übe die Rhythmen C, D und E ebenso.
- Practique de la misma forma con los ritmos C, D y E.

The Shape of the Left Hand

La position de la main gauche Die Haltung der linken Hand
La forma de la mano izquierda

pulso.
acte.
tica.

- Make sure that the thumb is opposite the first finger and relaxed.
- S'assurer que le pouce est à l'opposé du premier doigt et détendu.
- Achte darauf, dass Dein entspannter Daumen sich dem ersten Finger gegenüber befindet.
- Asegúrese de que el pulgar se encuentre opuesto al dedo índice y esté relajado.



- The wrist should be naturally straight.
- Le poignet devrait s'allonger naturellement.
- Das Handgelenk sollte gerade, also nicht abgelenkt sein.
- La muñeca debe estar derecha con naturalidad.

Practicing in First Position

S'Exercer en première position Übungen in der ersten Lage Practicando en primera posición

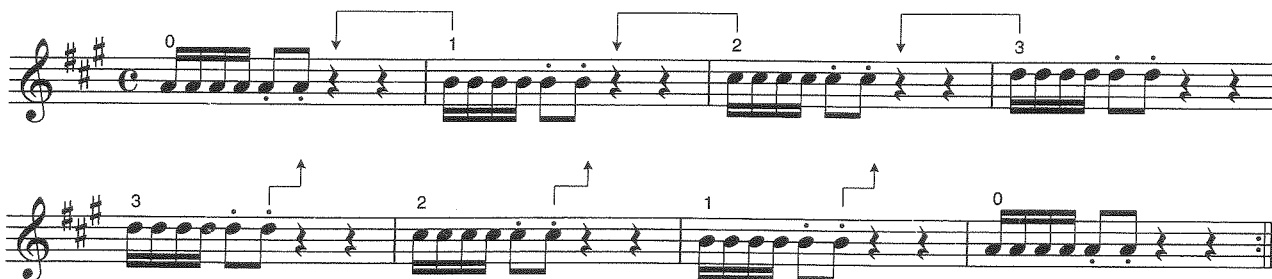
[Finger Pattern 1] (see photos on page 20)

Modèle de doigté 1 (voir photos page 20) 1. Griffstellung (siehe Fotos auf Seite 20)
Patrón de digitación 1 (ver las fotografías en la página 20)

[Exercises for Fingers 1, 2 and 3 on the A String]

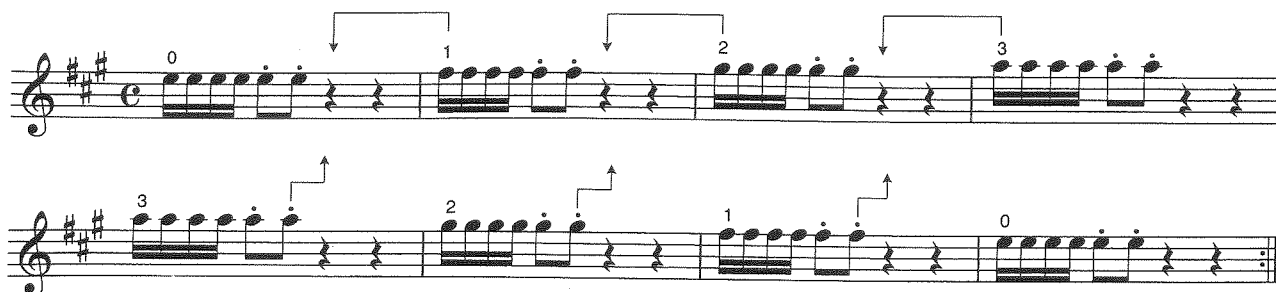
Exercices pour les doigts 1, 2 et 3 sur la corde la Übungen für den 1., 2. und 3. Finger auf der A-Saite
Ejercicios para los dedos 1, 2 y 3 en la cuerda la

- Once you have placed a finger, leave it on the string.
- Une fois le doigt placé sur la corde, laissez-le posé
- Sobald Du die Finger aufgesetzt hast, lass sie auf der Saite liegen.
- Una vez que haya colocado un dedo déjelo sobre la cuerda.



[Exercises for Fingers 1, 2 and 3 on the E String]

Exercices pour les doigts 1, 2 et 3 sur la corde de mi Übungen für den 1., 2. und 3. Finger auf der E-Saite
Ejercicios para los dedos 1, 2 y 3 en la cuerda mi



[Exercises for Quick Finger Preparation]

Exercices pour préparer vite les doigts Übungen für eine schnelle Fingervorbereitung
Ejercicios para la preparación rápida de los dedos

Place fingers (0), 1, 2 and 3 quickly and accurately.

Placer les doigts (0), 1, 2 et 3 rapidement et avec précision.

Setze die Finger (0), 1, 2 und 3 schnell und sicher auf.

Coloque los dedos (0), 1, 2 y 3 con rapidez y precisión.

The symbol 1 — indicates that the finger should remain in place.

Le symbole 1 — indique que le doigt doit rester en place.

Das Zeichen 1 — bedeutet, dass der Finger liegen bleibt.

El símbolo 1 — indica que el dedo debe permanecer en su lugar.

This 4th finger exercise should be prepared before studying "Perpetual Motion."

L'exercice du 4^{ème} doigt devrait être préparé avant l'étude du «Mouvement perpétuel.»

Die Übung mit dem 4. Finger sollte vor dem Erlernen des Stückes „Perpetual Motion“ erarbeitet werden.

Este ejercicio para el 4.º dedo debe prepararse antes de estudiar el "Movimiento perpetuo".

"Finger, Bow, then Go!"

«Doigt, archet, jouez!» „Finger, Bogen, los geht's!“ “Dedo, arco, ¡YA!”

“It is impossible to produce a clear, beautiful tone if you try to place your fingers and move the bow simultaneously. You must first place your fingers properly on the string and then set the bow without digging into the string. Only after that should you start playing. This sequence is what is meant by “Finger, Bow, then Go!”

«Il est impossible de produire un beau son en essayant de placer les doigts et en bougeant l'archet simultanément. Il faut d'abord bien placer les doigts sur la corde, puis après poser l'archet sans presser la corde. Après seulement, vous pourrez commencer à jouer. C'est ce que veut dire la séquence «Doigt, archet, jouez!»

„Es ist unmöglich, einen klaren, schönen Ton zu erzeugen, wenn Du gleichzeitig die Finger aufsetzt und zu streichen beginnst. Deine Finger müssen zuerst gut auf der Saite sitzen, und danach kannst Du den Bogen ansetzen, ohne ihn zu fest an die Saite anzudrücken. Nun kann es wirklich losgehen. Beachte also die Reihenfolge: „Finger, Bogen, los geht's!“

“Es imposible producir un buen sonido si los dedos de la mano izquierda y el arco se mueven simultáneamente. Hay que colocar primero los dedos correctamente en la cuerda y luego colocar el arco sin apretar. Solo entonces podrá empezarse a tocar. Esto es lo que significa “Dedo, arco, ¡YA!”

Shinichi Suzuki

D

E

etc.

etc.

Theme

Thème Thema Tema

f

5

9

Note: At this point, it is important for the children to sing the "Twinkle Theme" using the names of the notes in their own language.

Note: A ce stade il est important pour les enfants de chanter le thème d' «Ah, vous dirai-je, maman» avec les notes dans leur propre langue.

Bemerkung: Es ist wichtig für die Kinder, das Thema des „Twinkle-Liedchens“ mit den Notennamen ihrer eigenen Sprache zu singen.

Nota: En esta etapa es importante que los niños canten la canción "Estrellita" utilizando los nombres de las notas en su propio idioma.

2 Lightly Row

Doucement à l'aviron Häschen klein Remando suavemente

Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción popular

Moderato

mf

5

9

13

- Stop the bow after each note. Prepare your fingers for the next note as indicated by the ↓.
- Arrêtez l'archet après chaque note. Préparez le doigt pour la note suivante comme indiqué par le ↓.
- Halte den Bogen nach jeder Note an. Bereite Deine Finger auf die nächste Note vor, so wie es neben dem Pfeil angezeigt wird ↓.
- Pare el arco después de cada nota. Prepare los dedos para la siguiente nota como lo indica la ↓.

4
3
2
(0) 1

1

3 Song of the Wind

Chanson du vent Fuchs, du hast die Gans gestohlen Canción del viento

Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción popular

Allegretto

mf (staccato)

- Make a small down bow circle here with your right elbow and return quickly to the middle of the bow. The elbow, hand and tip of the bow should make the same size circle.
- Ici former un petit cercle avec votre coude droit et revenir rapidement au milieu de l'archet. Le coude, la main et la pointe de l'archet devraient décrire le même cercle.
- Beschreibe mit Deinem rechten Ellenbogen einen kleinen Abstrich-Kreis und kehre schnell zur Bogenmitte zurück.
- Debe hacerse un pequeño círculo aquí con el codo derecho y regresar rápidamente a la mitad del arco. El codo, la mano y la punta del arco deben dibujar el mismo círculo.

circle bow
cercle de l'archet
Kleiner Abstrichkreis
retorne el arco

circle bow
cercle de l'archet
Kleiner Abstrichkreis
retorne el arco

- Leave the first finger on the E string. Keeping the second finger in the air, place the third finger on the A string, then hop the third finger to the E string.
- En laissant le 1er doigt sur mi. En laissant le deuxième doigt en l'air, placer le 3e doigt sur la corde de la puis le lever pour le placer sur la corde de mi.
- Lass den ersten Finger auf der E-Saite liegen. Während der zweite Finger in der Luft bleibt, setze den dritten Finger auf die A-Saite. Danach hüpfte der dritte Finger wieder zurück auf die E-Saite.
- Deje el primer dedo en la cuerda mi. Coloque el tercer dedo sobre la cuerda la, manteniendo el segundo dedo en el aire, después haga saltar el tercer dedo a la cuerda mi.

Here, too, quickly retake the bow.
Ici aussi, reprenez l'archet rapidement.
Mache auch hier eine schnelle Bogenkreisbewegung.
Aquí, también vuelva a colocar rápidamente el arco.

circle bow
cercle de l'archet
Kleiner Abstrichkreis
retorne el arco

4 Go Tell Aunt Rhody

Vas le dire à tante Rhody Tante Rhody Ve y dile a tía Rhody

Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción popular

Andantino

- The ♯ symbol indicates a breath, which occurs at the end of a phrase (a natural unit of music).
- Le symbole ♯ indique une respiration qui arrive souvent à la fin d'une phrase (une séquence musicale naturelle).
- Das Zeichen ♯ bedeutet: Hier ist eine Phrase zu Ende (eine Phrase ist ein musikalischer Abschnitt).
- El símbolo ♯ indica el final de una frase (una unidad musical natural).

5 O Come, Little Children

Venez, petits enfants Ihr Kinderlein kommet ¡Venid pequeños niños!

Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción popular

Andante

- The short note at the beginning of this piece is called an upbeat, which leads into the rest of the piece. Play it lightly, starting at the middle of the bow.
- La note courte au début de cette pièce s'appelle "l'anacrouse". Celle-ci donne l'élan pour le reste de la pièce, donc jouez-la légèrement, en commençant au milieu de l'archet.
- Die kurze Note am Stückanfang nennt man „Auftakt“. Er bestimmt das Tempo des Stückes. Spiele diese Note leicht und beginne sie in der Bogenmitte.
- La nota de corta duración al comienzo de esta pieza se llama "anacrusa". Esta nota dá impulso al resto de la pieza, así que tóquela suavemente empezando en el centro del arco.

- When the phrase ends on an V, stop the bow lightly at the middle and play the next V without retaking the bow.
- Quand la phrase termine sur le V, arrêtez l'archet légèrement au milieu et jouez le prochain V sans reprendre l'archet.
- Wenn die Phrase mit einem V endet, streiche bis zur Mitte und halte den Bogenstrich sanft an. Der nächste V wird nun gespielt, ohne den Bogen abzuheben.
- Cuando la frase termina con un V detenga el arco en el centro y toque el próximo V sin volver a poner el arco.

- The third finger is placed independently on the string.
- Le troisième doigt est placé indépendamment sur la corde.
- Der dritte Finger wird frei aufgesetzt.
- El tercer dedo se coloca independientemente en la cuerda.

6 May Song

Chanson de mai Alle Vögel sind schon da Canción de mayo

Allegro moderato

Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción popular

Musical score for 'May Song' in G major (one sharp), 2/4 time. The score consists of three staves of music. The first staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes fingerings (0, 2, 0, 3, 1, 0, 3, 0, 2) and a first ending bracket. The second staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes fingerings (5, 4, 0, 3, 2, 0, 0, 0) and a piano (*p*) dynamic marking. The third staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes a first ending bracket.

- Exercise for dotted rhythms
- Exercices en rythmes pointés
- Übung für den punktierte Rhythmus
- Ejercicio para ritmos de notas con puntillo

A small musical exercise in G major, 2/4 time, consisting of a single staff with a dotted rhythm pattern: quarter note, dotted quarter note, quarter note, dotted quarter note, quarter note, dotted quarter note, quarter note, dotted quarter note.

- ☆ Also play the "Twinkle Variations" starting on the D string (in D Major).
- ☆ Jouer aussi les Variations d' "Ah, vous dirai-je, maman"-sur la corde de ré (en ré majeur).
- ☆ Spiele die Twinkle-Variationen und beginne mit der D-Saite (in D-Dur).
- ☆ Toque también las variaciones de "Estrellita" empezando en la cuerda re (en re mayor).

7 Long, Long Ago

Il y a très, très longtemps Lang, lang ist's her Hace mucho, mucho tiempo

Moderato

T. H. Bayly

Musical score for 'Long, Long Ago' in G major (one sharp), 2/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes fingerings (0, 1, 2, 3, 0, 1, 2, 0, 3, 2, 1, 0). The second staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a first ending bracket. The third staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The fourth staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a first ending bracket.

8 Allegro

S. Suzuki

- Play all with big staccato bow strokes.
- At the (fermata), stop the bow. Then, as you take a breath, retake the bow.
- Spiele alle mit viel Bogen.
- Halte den Bogen bei der (Fermate) an und atme beim Zurückholen des Bogens ein.

- Jouez les avec de grands coups d'archet staccato.
- Arrivé au (point d'orgue), arrêtez l'archet. Puis, en inspirant, reprenez l'archet au talon.
- Toque todas las con grandes golpes de arco staccato
- En el (calderón), pare el arco. Luego, mientras respira vuelva al talón

[Exercises for the 4th Finger]

Exercices pour le quatrième doigt Übung für den vierten Finger Ejercicios para el cuarto dedo

- Use 4th finger in "Perpetual Motion" where it is marked.
- Utilisez le 4^e doigt dans le "Mouvement perpétuel" chaque fois qu'il est indiqué.
- Benutze wie angegeben den 4. Finger in "Perpetual Motion".
- En "Movimiento perpetuo" utilice el 4.º dedo donde está indicado.

- Practice these exercises on the other strings.
- Faites ces exercices sur les autres cordes.
- Spiele diese Übungen auch auf den anderen Saiten.
- Practique estos ejercicios en la otras cuerdas.

Let us now review how you're playing.

1. Are you practicing with a beautiful sound?
2. Is the tip of your bow steady?
3. Is your bow in good contact with the string?
4. Is your bow moving parallel to the bridge?
5. Is the scroll of the violin parallel to the floor?
6. Are you avoiding tension in the left hand?
7. Are your fingers curved correctly when placed on the string?
8. Are you listening carefully for accurate intonation?

Revoyns maintenant votre façon de jouer.

1. Pratiquez-vous avec un joli son ?
2. À la pointe, votre sonorité est-elle suffisamment ferme ?
3. Est-ce que l'archet est bien en contact avec la corde ?
4. Bougez-vous l'archet en restant parallèle au chevalet ?
5. La volute est-elle parallèle au sol ?
6. Jouez-vous en maintenant la main gauche détendue ?
7. Posez-vous les doigts sur la corde avec le bon angle ?
8. Etes-vous bien attentif à la justesse ?

Wir wollen nun noch einmal wiederholen, worauf Du beim Spielen achten sollst.

1. Spielst Du immer mit einem schönen Ton?
2. Ist Deine Bogenspitze stabil?
3. Hat Dein Bogen guten Kontakt zur Saite?
4. Streicht Dein Bogen parallel zum Steg?
5. Hältst Du die Geigenschnecke parallel zum Fußboden?
6. Verspannt sich Deine linke Hand nicht?
7. Setzt Du Deine Finger immer rund auf die Saite auf?
8. Achtest Du immer ganz sorgfältig auf eine gute Intonation?

Revisemos ahora la forma de tocar.

1. ¿Está estudiando con buen sonido?
2. ¿Está la punta del arco firme?
3. ¿Tiene el arco un buen contacto con la cuerda?
4. ¿Es el movimiento del arco paralelo al puente?
5. ¿Está la voluta del violín paralela al piso?
6. ¿Está la mano izquierda sin tensión?
7. ¿Están los dedos puestos (curvos) correctamente en las cuerdas?
8. ¿Se está escuchando con cuidado para corregir la afinación?

9 Perpetual Motion

Mouvement perpétuel en la majeur Perpetual Motion in A-Dur Movimiento perpetuo en la mayor

Allegro

S. Suzuki

A

mf (sempre staccato)

- Use short bow strokes at the middle of the bow. Stop each note without pressing the bow into the string. Practice slowly at first and then gradually speed up the tempo.
- Utilisez des coups d'archet courts au milieu de l'archet. Arrêtez chaque note sans presser l'archet dans la corde. Entraînez-vous lentement au début et progressivement accélérez le tempo.
- Spiele mit kurzen Strichen in der Mitte. Stoppe nach jeder Note und presse dabei den Bogen nicht in die Saite. Spiele das Liedchen zunächst sehr langsam und steigere nach und nach das Tempo.
- Utilice golpes de arco cortos en el centro. Pare cada nota sin presionar el arco sobre la cuerda. Practique despacio primero y gradualmente acelere el tiempo.

Variation

B

- Preparation for the variation
- Préparation pour la variation
- Vorbereitung auf die Variation
- Preparación para la variación

☆ Also play "Perpetual Motion" starting on the D String (in D Major).

☆ Jouez aussi le "Mouvement perpétuel" sur la corde de ré (en ré majeur).

☆ Spiele „Perpetual Motion“ und beginne mit der D-Saite (in D-Dur).

☆ Toque también "Movimiento perpetuo" en la cuerda re (en re mayor).

[Finger Exercise No. 1]

Exercice de doigts N° 1 1. Fingerübung Ejercicio de digitación n.º1





[Preparation No. 2 in D Major for Tonalization]

Préparation N° 2 en ré majeur pour tonalisation Vorbereitungübung Nr. 2 in D-Dur für Tonalization Preparación n.º2 en re mayor para la producción del tonalización

- Listen for the beautiful resonance of the two strings.
- Ecoutez la bonne résonance des deux cordes.
- Höre auf die wunderschöne Schwingung der beiden Saiten.
- Escuche la hermosa resonancia de las dos cuerdas.

[Scale and Arpeggios in D Major]

Gamme et arpèges en ré majeur Tonleiter und Dreiklänge in D-Dur Escala y arpeggios de re mayor

- First, practice with the  rhythm.
- Travaillez d'abord avec le rythme .
- Übe anfangs die Tonleiter mit dem Rhythmus .
- Primero, practique con el ritmo .

A

B

C

10 Allegretto

S. Suzuki

- The ♪ at the beginning of the piece are on the upbeat; play them lightly.
- Die ♪ am Stückanfang sind Auftakte; spiele sie deshalb leicht.

- Les ♪ au début du morceau sont en anacrouse; jouez-les légèrement.
- Las ♪ al principio de la pieza se conocen como anacrusa; tóquelas con suavidad.

☆ Also play the “Twinkle Variations” starting on the G string (in G Major).

☆ Jouez aussi les Variations d’ “Ah, vous dirai-je, maman” à partir de la corde de sol (en sol majeur).

☆ Übe die „Twinkle-Variationen“ und beginne nun mit der G-Saite (in G-Dur).

☆ Toque también las variaciones de “Estrellita” en la cuerda sol (en sol mayor).

11 Andantino

S. Suzuki

- At the ◡ make a short pause.
- Mache bei der ◡ eine kurze Pause.

- Au ◡ faisiez une courte pause.
- En el ◡ haga una pausa corta.

☆ Also play “Andantino” starting on the G string (in G Major).

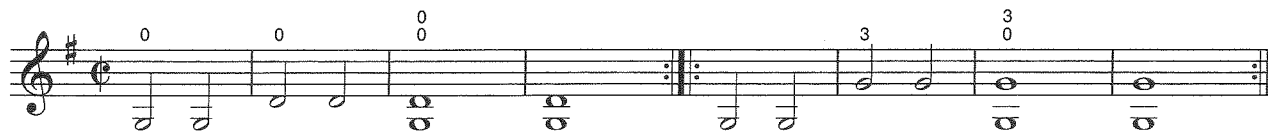
☆ Jouez aussi l’ “Andantino” sur la corde de sol (en sol majeur).

☆ Übe „Andantino“ und beginne auf der G-Saite (in G-Dur).

☆ Toque también “Andantino” empezando en la cuerda sol (en sol mayor).

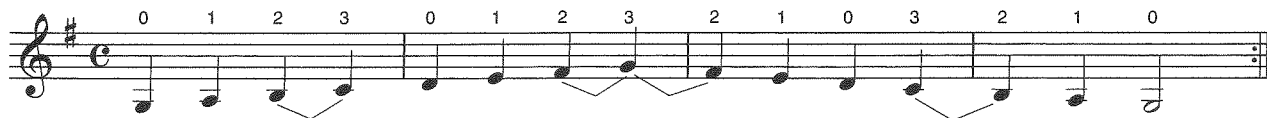
[Preparation No. 3 in G Major for Tonalization]

Préparation N° 3 en sol majeur pour la tonalisation
 Vorbereitungsübung Nr. 3 in D-Dur für Tonalization
 Preparación n.º3 en sol mayor para tonalización

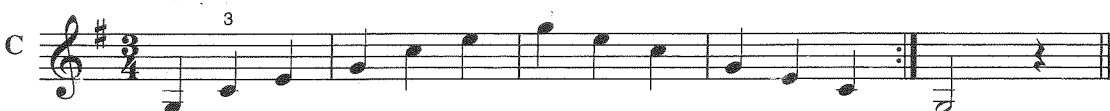
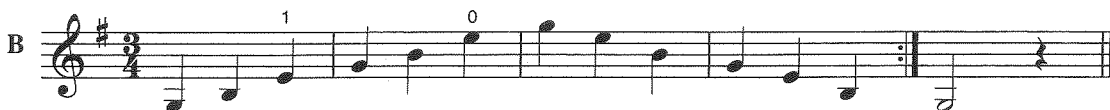
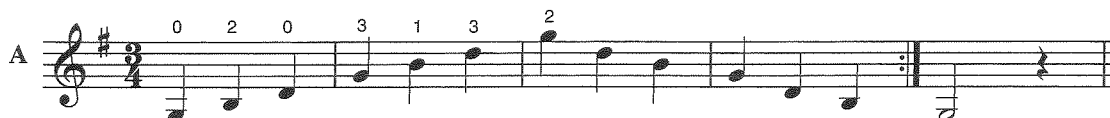
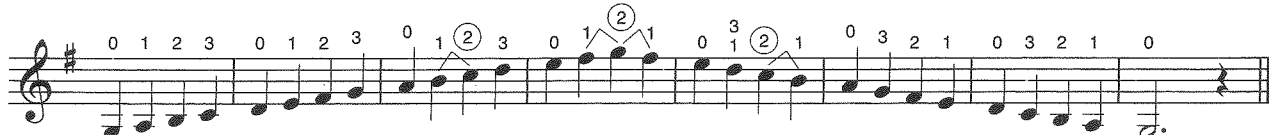
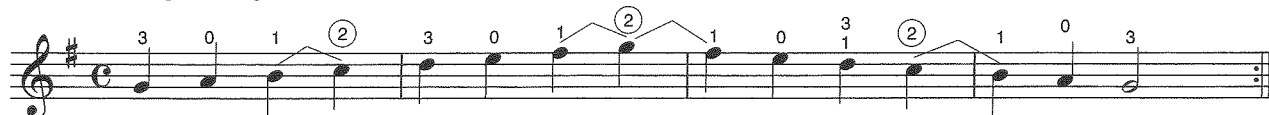


[Scale and Arpeggios in G Major]

Gamme et arpèges en sol majeur Tonleiter und Dreiklänge in G-Dur Escala y arpeggios de sol mayor



- Place the 2nd finger close to the 1st finger. Keep the 1st finger down.
- Placer le 2ème doigt près du 1er doigt. Garder le premier doigt sur la corde.
- Der erste Finger soll auf der Saite liegen bleiben.
- Coloque el segundo dedo cerca del primero. Mantenga el primer dedo en la cuerda.
- Halte ersten Finger heruntergedrückt.



Musical Improvement Comes from Listening

Music is an aural art. Mastery of both sensitivity and technique relies on the ears. Pedagogical principles, too, should come from aural perception. Children who are raised listening to the finest music develop a high level of musical sensitivity and expression. When it comes to practicing a piece, students who practice what they have fully absorbed and know well, will progress the most.

Le progrès musical vient en écoutant

La musique relève du domaine auditif. La maîtrise de la sensibilité et de la technique dépendent de l'ouïe. Les principes pédagogiques devraient eux aussi partir de la perception auditive. Les élèves ayant été éduqués en écoutant la meilleure musique développent un haut niveau de sensibilité et d'expression musicale. En pratiquant, les élèves qui jouent les pièces qu'ils ont bien assimilées et connaissent bien sont ceux qui progresseront le mieux.

Musikalischer Fortschritt kommt vom Zuhören

Musik ist eine Kunst, die über das Ohr wahrgenommen wird. Sowohl die Entwicklung der Sensibilität als auch der Technik hängen vom Gehör ab. Ebenso sollten die instrumentalpädagogischen Arbeitsweisen vom Gehör gelenkt werden. Diejenigen Schüler, die ein zu erarbeitendes Stück bereits über das Hören verinnerlicht haben, werden am besten vorankommen.

El desarrollo musical se adquiere escuchando

La música es un arte aural. El desarrollo de la sensibilidad y del dominio técnico dependen de la audición. Los principios pedagógicos deberán derivarse así mismo de la percepción auditiva. Los niños que se educan escuchando música de la mejor calidad desarrollan un alto nivel de sensibilidad y expresión musical. En cuanto a las piezas que están estudiando, los alumnos que las conocen bien de oído y las han asimilado son los que progresarán más.

12 Etude/Etude

S. Suzuki

(sempre staccato)

- Leave the first finger in place so your intonation will be accurate. Stop the bow after each note to prepare for the next one.
- Laisser le premier doigt en place le plus souvent possible pour que votre justesse soit précise. Arrêtez l'archet après chaque note et préparez vous pour la prochaine.
- Lass den ersten Finger so lange wie möglich liegen, damit Du ihn nicht jedesmal neu aufsetzen musst und eine größere Sicherheit für die Intonation entwickelst.
- Trate de dejar el primer dedo en su lugar, así su entonación será exacta. Detenga el arco después de cada nota y prepárese para la siguiente.

- Prepare the first and third fingers together as a temporary skill.
- Placez les premiers et troisième doigts simultanément.
- Setze den ersten und dritten Finger gleichzeitig auf.
- Prepare el primer y tercer dedo juntos de momento.

[Finger Exercise No. 2, Finger Pattern 2] (see photo on page 20)

Exercice de doigts N° 2 modèle N° 2 (voyez la photo à la page 20)

2. Fingerübung, 2. Griffstellung (siehe Foto auf Seite 20)

Ejercicio de digitación, n.º 2 patrón de digitación 2 (ver la fotografía en la página 20)

[Preparation for Slurs]

Préparation pour les liaisons Vorbereitung auf Bindungen Preparación para las ligaduras

- Practice Finger Exercise No. 2 with the following bowing patterns:
- Exercice de doigt N° 2 avec les coups d'archet suivants:
- Spiele die 2. Fingerübung mit den folgenden Stricharten:
- Practique el ejercicio de digitación n.º 2 con los siguientes patrones para el movimiento del arco:

13 Minuet No. 1

Minuet 1 Menuett 1 Minueto n.º1

J. S. Bach

- Stop the bow after each ∇ and play lighter than the \square on the first beat.
- Arrêtez l'archet après chaque ∇ , en jouant plus légèrement que le \square sur le premier temps.
- Stoppe den Bogen nach jedem ∇ und spiele diese Striche leichter als den \square auf dem ersten Schlag.
- Pare el arco después de cada arco arriba ∇ , tocando más suavemente que el \square arco abajo abajo del primer tiempo

- Practice the following exercise in order to improve the accuracy of the fourth- and second-finger intonation.
- Travaillez l'exercice suivant pour améliorer la justesse de votre quatrième et deuxième doigt.
- Spiele die folgende Übung, um die Intonation des vierten und zweiten Fingers zu festigen.
- Practique el ejercicio siguiente para mejorar la precisión de la afinación del segundo y cuarto dedo.

[Finger Exercise No. 3]

Exercice de doigt N° 3 3. Fingerübung Ejercicio de digitación n.º3

- ☆ Also play "Minuet No. 1" starting on the D string (in C Major).
- ☆ Spiele „Menuett 1" und beginne mit der D-Saite (in C-Dur).

- ☆ Jouez aussi le "Menuet N° 1" sur la corde de ré (en do majeur).
- ☆ Toque también el "Minueto n.º1" empezando en la cuerda re (en do mayor).

14 Minuet No. 2

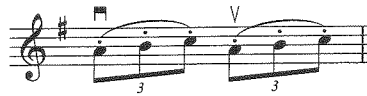
Minuet 2 Menuett 2 Minueto n.º2

J. S. Bach

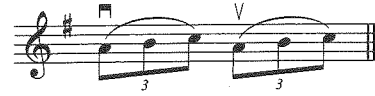
The musical score consists of ten staves of music in G major, 3/4 time. The piece begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The first staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes (measures 1-3) and a first finger fingering (1) under a slur. The second staff continues with a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The third staff features a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The fourth staff includes a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The fifth staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The sixth staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The seventh staff continues with a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The eighth staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The ninth staff features a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur. The tenth staff concludes with a first finger fingering (1) and a second finger fingering (2) under a slur.



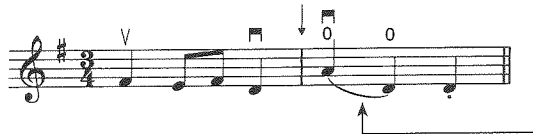
- First practice
- Jouez d'abord
- Übe zunächst
- Practique primero



then play
puis jouer
danach spiele
luego toque



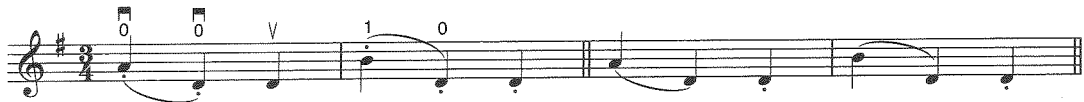
- Make a small circle with the right elbow to return the bow to the string.
- Faites un petit cercle à partir du coude droit pour remettre l'archet sur la corde.
- Mache mit dem rechten Ellbogen eine kleine Kreisbewegung und führe den Bogen wieder auf die Saite zurück.
- Haga un pequeño círculo con el codo derecho, para reponer el arco sobre la cuerda.



- Practice in the following manner:
- Übe die Stelle folgendermaßen:

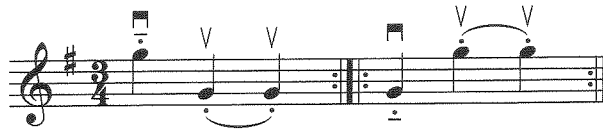
- For the string crossing here, the bow should move very little.
- Pour le changement de corde ici, l'archet devrait bouger très peu.
- Während des Saitenwechsels sollte der Bogen sich sehr wenig bewegen.
- Para el cambio de cuerdas aquí, el arco debe desplazarse muy poco.

- Travailler de la façon suivante:
- Practique de la forma siguiente:



[String-Crossing Exercise]

Exercice de changement de cordes Saitenwechselübung Ejercicio para cambiar de cuerdas

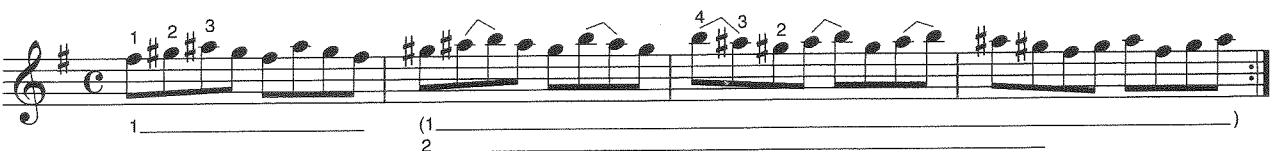
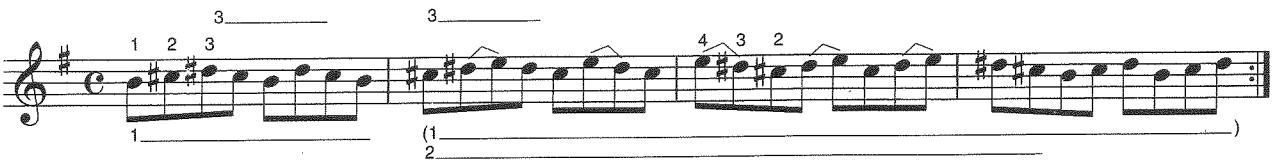


[Finger Exercise No. 4, Finger Pattern 3] (see photo on p. 20)

Exercice de doigts N° 4, modèle N° 3 (voyez la photo à la page 20)

4. Fingerübung, 3. Griffstellung (siehe Foto auf Seite 20)

Ejercicio de digitación n.º4, patrón de digitación 3 (ver la fotografía en la página 20)



- Practice the same patterns on the D and G strings.
- Übe dieselben Griffstellungen auch auf der D- und G-Saite.

- Travailler les mêmes exercices sur les cordes de ré et de sol.
- Practique los mismos patrones en las cuerdas re y sol.

- ☆ Also play "Minuet No. 2" starting on the G string (in C Major).
- ☆ Jouer aussi le "Menuet N° 2" sur la corde de sol (en do majeur).
- ☆ Spiele "Menuett 2" und beginne nun auf der G-Saite (in C-Dur).
- ☆ También toque el "Minueto n.º2" empezando en la cuerda sol (in do mayor).

15 Minuet No. 3

Minuet 3 Menuett 3 Minueto n.º3

J. S. Bach

The main score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains 29 measures of music. Measure numbers 3, 5, 9, 13, 17, 21, 25, and 29 are indicated at the start of their respective lines. Dynamics include *mf* (measures 3-8), *f* (measures 17-20), and *p* (measures 25-28). Fingerings are shown above notes, and ornaments are marked with a square symbol containing a '3' or '4'. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

• For the ♩^\flat (grace note), practice preparing the first finger before playing.

• Pour l'ornementation ♩^\flat travailler en préparant le premier doigt avant de jouer.

• Bereite bei dem ♩^\flat (Vorschlag) den ersten Finger vor, d.h. setze ihn zuerst deutlich auf und streiche danach erst los. • Para ♩^\flat (notas de adorno), practique preparando el primer dedo antes de tocar.

This diagram shows a short musical phrase in G major, 3/4 time. It illustrates the preparation for a grace note by placing the first finger on the E string (the note below the main melody) before playing the main melody starting with the fourth finger on the G string.

This diagram shows a short musical phrase in G major, 3/4 time, illustrating the preparation for an ornament. The first finger is placed on the E string before the fourth finger is placed on the G string to play the main melody.

• Place your first finger on the E string before placing the fourth finger.
• Setze zunächst den ersten Finger auf und danach den vierten.

• Placer le premier doigt sur la corde de mi avant de mettre le quatrième doigt.
• Coloque el primer dedo en la cuerda mi antes de colocar el cuarto dedo.

This diagram shows a short musical phrase in G major, 3/4 time, combining the preparation exercises for both the grace note and the ornament. It shows the first finger being placed on the E string before the fourth finger is placed on the G string.

☆ Also play "Minuet No. 3" starting on the D string (in C Major).

☆ Jouer aussi de jouer le "Menuet N° 3" sur la corde de ré (en do majeur).

☆ Spiele "Menuett 3" von der D-Saite beginnend (in C-Dur).

☆ También toque el "Minueto n.º3" empezando en la cuerda re (en do mayor).

16 The Happy Farmer

Le gai laboureur Der fröhliche Landmann El granjero feliz

Allegro giocoso

R. Schumann

The musical score for 'The Happy Farmer' is presented in five staves. The first staff begins with a forte (*f*) dynamic and includes a vibrato (*V*) marking. The second staff ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third staff features a forte (*f*) dynamic and includes a vibrato (*V*) marking. The fourth staff includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The fifth staff concludes with a forte (*f*) dynamic and a vibrato (*V*) marking. The score includes various fingering numbers (0, 3, 4, 0) and accents (>).

[Dotted Rhythm Exercise]

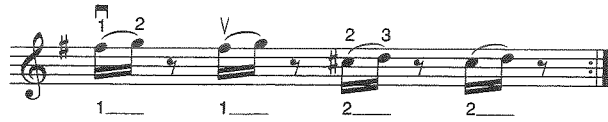
Exercice avec le rythme pointé Übung mit punktierten Rhythmen Ejercicio de notas con puntillo

- Play the "Twinkle" melody with the following dotted rhythm.
- Jouez les variations "Ah, vous dirai-je, maman" avec le rythme suivant pointé.
- Spiele Twinkle mit dem folgenden punktierten Rhythmus.
- Toque las variaciones de "Estrellita" con el siguiente ritmo.

The dotted rhythm exercise consists of two staves of music. The first staff begins with a dotted quarter note, followed by a dotted eighth note, and then a series of eighth notes. The second staff follows a similar pattern, starting with a dotted quarter note and a dotted eighth note, followed by eighth notes. Both staves conclude with the abbreviation "etc." to indicate that the exercise continues.

- ☆ Also play "The Happy Farmer" starting on the G string (in C Major).
- ☆ Jouez aussi "Le gai laboureur" sur la corde de sol (en do majeur).
- ☆ Spiele den „Fröhlichen Landmann“ und beginne auf der G-Saite (in C-Dur).
- ☆ Toque también "El granjero feliz" empezando en la cuerda sol (en do mayor).

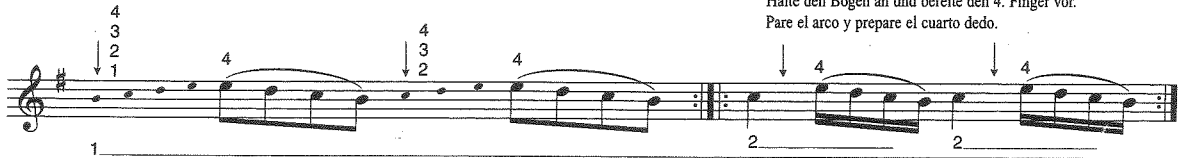
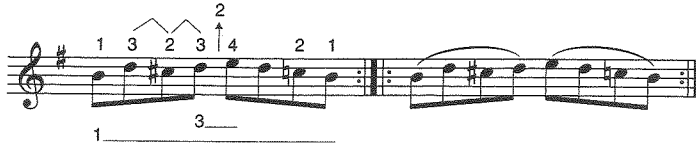
- For the grace notes, practice first as follows
- Pour les petites notes travaillez comme suit
- Übe die Vorschläge zunächst auf folgende Art
- Practique las apoyaturas como se muestra a continuación



- | | | | |
|-------------------------------|---------------------|--------------------------------|------------------|
| Prepare the first finger | Cross strings | Prepare the second finger | Cross strings |
| Préparez le 1er doigt | Changement de corde | Préparez le 2ème doigt | Changer de corde |
| Bereite den ersten Finger vor | Saitenwechsel | Bereite den zweiten Finger vor | Saitenwechsel |
| Prepare el primer dedo | Cambio de cuerda | Prepare el segundo dedo | Cambio de cuerda |



- As you place your third finger, release the second finger and place it next to the first finger.
- Hebe den zweiten Finger auf während Du den dritten Finger aufsetzt, und setze ihn ganz dicht neben den ersten Finger.
- Au moment où vous placez le troisième doigt, levez le deuxième doigt et mettez-le à côté du premier doigt.
- Al mismo tiempo que pone su tercer dedo en posición, levante el segundo dedo y póngalo al lado del primero.



- Stop the bow and prepare the fourth finger
 Arrêtez l'archet et préparez le quatrième doigt.
 Halte den Bogen an und bereite den 4. Finger vor.
 Pare el arco y prepare el cuarto dedo.

- | | | | | |
|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| Cross strings | Stop the bow | Cross strings | Stop the bow | Cross strings |
| Changement de corde | Arrêter l'archet | Changement de corde | Arrêter l'archet | Changement de corde |
| Saitenwechsel | Halte den Bogen an | Saitenwechsel | Halte den Bogen an | Saitenwechsel |
| Cambio de cuerdas | Pare el arco | Cambio de cuerdas | Pare el arco | Cambio de cuerdas |



[Pizzicato Exercise]

Exercice de pizzicato Zupfübung Ejercicio de pizzicato



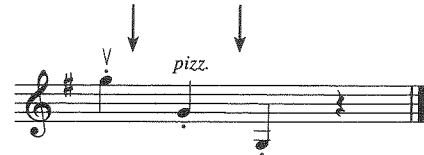
Place your third finger on the string. Holding the bow, slightly curve your right index finger and place it against the D string. Making a small circle with your entire right arm, pluck the string further down the fingerboard. Do the same with the open G string.

Placez le troisième doigt sur la corde. En tenant l'archet, pliez légèrement l'index et posez le sur la corde de ré. En effectuant un petit cercle avec tout le bras, pincez la corde en allant un peu vers l'intérieur de la touche.

Während Du den Bogen ganz normal hältst, streck dich der rechte Zeigefinger etwas ab und stützt sich gegen die D-Saite. Zupfe die Saite mit einer kleinen Kreisbewegung aus dem ganzen Arm an. Danach machst Du es ebenso mit der leeren G-Saite.


Ponga el tercer dedo sobre la cuerda. Manteniendo el arco, doble ligeramente el índice apoyándolo sobre la cuerda re. Haciendo un pequeño círculo con todo el brazo derecho, pulse la cuerda hacia arriba, acercando antes el índice a la tastiera. Repita lo mismo con la cuerda sol al aire.


- Prepare the pizzicato
 Préparez le pizzicato
 Bereite das pizzicato vor
 Prepare el pizzicato





Musical Notation Guide


Guide de notation musicale Musikalisches Wörterbuch Guía de notación musical


 G clef (treble clef)
clé de Sol
Violinschlüssel
clave de sol


 key signature
Armure
Tonartbezeichnung
armadura


 time signature
indication de mesure
Taktart
compás


 bar line
barre de mesure
Taktstrich
barra de compás


 bar or measure
mesure
Takt
compás


 double bar
double barre de mesure
Doppelstrich
doble barra


 quarter note or crotchet
noire
Viertelnote
(nota) negra


 quarter rest
sourir
Viertelpause
silencio de negra


 common time
mesure à 4/4
4/4 Takt
compás de 4/4


 eighth note or quaver
croche
Achtelnote
(nota) corchea


 eighth rest
demi-sourir
Achtelpause
silencio de corchea


 cut time (a la breve)
mesure à 2/2
alla breve-Takt (2/2-Takt)
compás de 2/2


 sixteenth note or semi-quaver
double croche
Sechzehntelnote
(nota) semicorchea


 sixteenth rest
quart de sourire
Sechzehntelpause
silencio de semicorchea

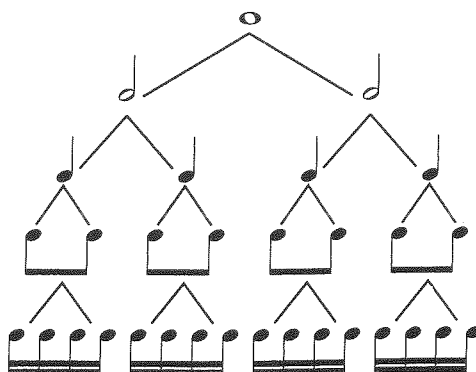
 repeat sign
reprise
Wiederholungszeichen
repetición

 half note or minim
blanche
Halbe Note
(nota) blanca

 half rest
demi-pause
Halbe Pause
silencio de blanca

 whole note
ronde
Ganze Note
redonda

 whole rest
pause
Ganze Pause
silencio de redonda



Musical Terms in Volume 1

Moderato—At medium speed

mf (*mezzo-forte*)—Moderately loudly

◀ (*crescendo*)—Gradually louder

▶ (*diminuendo*)—Gradually softer

f (*forte*)—Loudly or strongly

p (*piano*)—Quietly or gently

mp (*mezzo-piano*)—Moderately quietly

Allegro—With vitality (literally, “happy”)

• (*staccato*)—Played with clear stops between notes

◡ (*portato*)—Played with gentle stops between notes

— (*tenuto*)—Played with sustained notes

dolce—Sweetly

rit. (*ritardando*)—Gradually slower

∩ (*fermata*)—Elongate a note or rest (literally, “pause”)

a tempo—Return to the original speed (*tempo*)

Allegretto—With lighthearted joy

> (*accent*)—With emphasis

poco rit. (*poco ritardando*)—Slightly slower

Andantino—Lightly, at a walking pace

— (*slur*)—Connects two or more notes together in one bow stroke

(*sharp*)—Raises the pitch a half-step

♮ (*natural*)—Return to the original pitch

♭ (*flat*)—Lowers the pitch a half-step

Allegro giocoso—With playful energy, enjoyment

Fine—The end

D.C. al Fine (Da Capo al Fine)—Return to the beginning of the piece and play until *Fine* without repeats

Cantabile—Lyrically

Pizz. (*pizzicato*)—Plucking the string with a finger

arco—Playing with the bow

Terminologie musicale dans le cahier 1

Moderato—Moyennement rapide

mf (*mezzo-forte*)—Moyennement fort

◀ (*crescendo*)—De plus en plus fort

▶ (*diminuendo*)—De moins en moins fort

f (*forte*)—Fort

p (*piano*)—Doux

mp (*mezzo-piano*)—Moyennement doux

Allegro—Presto: vif et rapide

• (*staccato*)—Détaché “sec”

◡ (*portato*)—Détaché “doux”

— (*tenuto*)—Tenu

dolce—Avec douceur

rit. (*ritardando*)—En ralentissant progressivement

∩ (*fermata*)—Point d’orgue

a tempo—Retour à la vitesse du début

Allegretto—Un peu moins vif qu’allegro

> (*accent*)—Accent

poco rit. (*poco ritardando*)—En ralentissant un peu

Andantino—Un peu moins lent qu’andante

— (*slur*)—Liaison de plusieurs notes, ou indique une groupe de notes pour la phrase

(*sharp*)—Dièse-élève le son d’un demi-ton

♮ (*natural*)—Bécarre-ramène au son original

♭ (*flat*)—Bémol-abaisse le son d’un demi-ton

Allegro giocoso—Vif et joyeux

Fine—Fin

D.C. al Fine (Da Capo al Fine)—Retourner au début et jouer jusqu’au signe *Fine*

Cantabile—Chantant

Pizz. (*pizzicato*)—Pincer la corde avec le doigt

arco—Jouer avec l’archet

Musikalische Fachausdrücke in Heft 1

- Moderato**—in gemächlichem Tempo
mf (*mezzo-forte*)—mittellaut
 < (*crescendo*)—allmählich lauter werden
 > (*diminuendo*)—allmählich leiser werden
f (*forte*)—laut, kräftig
p (*piano*)—leise, sanft
mp (*mezzo-piano*)—mittelleise
Allegro—rasches, schwungvolles heiter (Wörtlich übersetzt bedeutet es fröhlich)
 • (*staccato*)—kurze, abgesetzte Striche
 - (*portato*)—weiche abgesetzte Striche
 - (*tenuto*)—breite Striche
dolce—süß, zart
rit. (ritardando)—langsamer werdend
 ^ (*fermata*)—Verlängere die Note oder bleibe stehen (Wörtlich übersetzt bedeutet es „Haltestelle“)
a tempo—Spiele wieder im Anfangstempo.
Allegretto—ziemlich lebhaft, aber nicht so rasch wie ein Allegro
 > (*accent*)—Akzent
poco rit. (poco ritardando)—etwas langsamer werden
Andantino—kleines Stück in schreitendem Tempo
 ~ (*slur*)—zwei oder mehrere Noten werden auf einen Bogenstrich gespielt; die Bindung kann aber auch eine Phrasierungsgruppe bedeuten.
 # (*sharp*)—(Kreuz-Versetzungszeichen) - erhöht die Note um einen Halbton
 ♮ (*natural*)—(Auflösungszeichen) - löst das vorangegangene Vorzeichen auf
 ♭ (*flat*)—(b-Versetzungszeichen) - erniedrigt die Note um einen Halbton
Allegro giocoso—mit Spielfreude, heiter und schwungvoll
Fine—Ende
D.C. al Fine (Da Capo al Fine)—Fange von vorne an und spiele bis zu dem Wort *Fine*
cantabile—gesanglich
Pizz. (pizzicato)—zupfen
arco—streichen

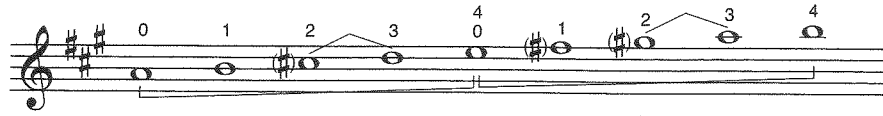
Términos musicales en el Volumen 1

- Moderato**—Velocidad moderada
mf (*mezzo-forte*)—Medio fuerte
 < (*Crescendo*)—Aumentar gradualmente (volumen)
 > (*Diminuendo*)—Disminuir gradualmente (volumen)
f (*forte*)—Fuerte (volumen)
p (*piano*)—Suave (volumen) Piano
mp (*mezzo-piano*)—Medio suave
Allegro—Alegre
 • (*staccato*)—Tocar parando el arco
 - (*portato*)—Tocar sin parar demasiado ni alargar demasiado las notas
 - (*tenuto*)—Tocar sosteniendo las notas sin parar el arco
dolce—dulce
rit. (ritardando)—Retardando (tiempo)
 ^ (*fermata*)—Calderón. Alargar una nota o silencio
a tempo—Regresar a la velocidad original
Allegretto—Menos rápido que allegro
 > (*accent*)—Acento
poco. rit. (poco ritardando)—Retardando el tiempo sólo un poco
Andantino—Andando un poco más rápido
 ~ (*slur*)—Ligadura. Indica que dos o más notas han de ser tocadas en el mismo arco
 # (*sharp*)—Sostenido. Sube el sonido medio tono
 ♮ (*natural*)—Becuadro. Anula las demás alteraciones
 ♭ (*flat*)—Bemol. Baja el sonido medio tono
Allegro giocoso—Alegre jocoso
Fine—Fin
D.C. al Fine (Da Capo al Fine)—Volver al principio de la pieza y tocar sin repeticiones hasta la palabra *Fine*
cantabile—Melodioso
pizz. (pizzicato)—Pellizcar las cuerdas con un dedo
arco—Tocar con el arco

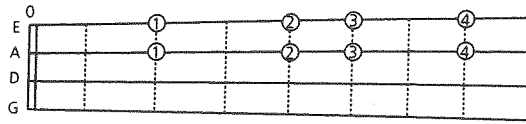
The Position of the Fingers on the Fingerboard

La position des doigts sur la touche Die Fingerstellungen auf dem Griffbrett La posición de los dedos sobre la tastiera

A Major la majeur A-Dur la mayor



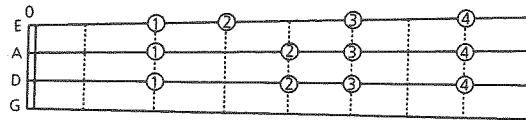
A string corde de la A-Saite cuerda la E string Corde de mi E-Saite cuerda mi



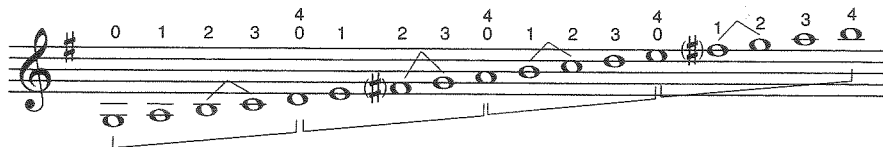
D Major ré majeur D-Dur re mayor



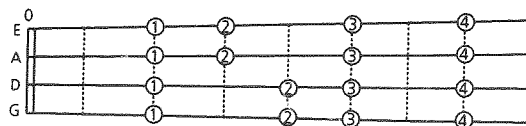
D string corde de ré D-Saite cuerda re A string corde de la A-Saite cuerda la E string corde de mi E-Saite cuerda mi



G Major sol majeur G-Dur sol mayor

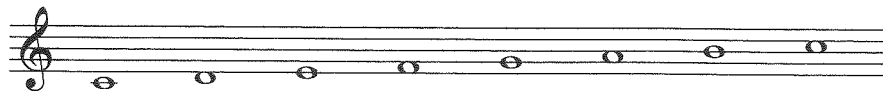


G string corde de sol G-Saite cuerda sol D string corde de ré D-Saite cuerda re A string corde de la A-Saite cuerda la E string corde de mi E-Saite cuerda mi



Note Names from Around the World

Le nom des notes à travers le monde Notennamen aus aller Welt Los nombres de las notas en todo el mundo



English	C	D	E	F	G	A	B	C
French	do	ré	mi	fa	sol	la	si	do
Deutsch	C	D	E	F	G	A	H	C
Italian/Spanish	do	re	mi	fa	sol	la	si	do
Japanese	ha	ni	ho	he	to	i	ro	ha

Suzuki® AND SUPPLEMENTAL VIOLIN PUBLICATIONS

SUZUKI VIOLIN SCHOOL:

VOLUME 1 (Revised): Book only (00-0144S) • Book & CD (00-28261) • CD only (00-28260)
VOLUME 2 (Revised): Book only (00-0146S) • Book & CD (00-28263) • CD only (00-28262)
VOLUME 3 (Revised): Book only (00-0148S) • Book & CD (00-28265) • CD only (00-28264)
VOLUME 4 (Revised): Book only (00-0150S) • Book & CD (00-30725) • CD only (00-30724)
VOLUME 5 (Revised): Book only (00-0152S) • Book & CD (00-32743) • CD only (00-32742)

NOTE READING

Adventures in Music Reading for Violin

by William Starr

Book 1(00-0618)
 Book 2(00-0619)
 Book 3(00-0665)

I Can Read Music for Violin

by Joanne Martin

Volume 1(00-0439)
 Volume 2(00-0427)

TECHNIQUE & PRACTICE

Easy Songs for Shifting in the First Five Positions

by Kathryn Bird Kinnard

Book (00-20490X)

Fun Improvisation for Violin

By Alice Kay Kanack

Book & CD (00-0773CD)

Step by Step

arr. Kerstin Wartberg

CD only versions include instructions in English, French & Spanish

Book 1A & CD (00-20220X)
 1A CD only (00-20650X)
 Book 1B & CD (00-20300X)
 1B CD only (00-20730X)

Levels 2A & 2B also available.

Visit alfred.com for more information.

Tap Clap and Sing!

by Peggy Wise

Note Reading Activity Book 1 (00-6001X)
 Note Reading Activity Book 2 (00-6002X)

77 Variations on Suzuki Melodies: Technique Builders for Violin

by William Starr

Book(00-0617)

SOLOS & ENSEMBLES

Duets for Violins

by Shinichi Suzuki

Book(00-00935)

I Know a Fox with Dirty Socks: 77 Very Easy, Very Little Songs for Beginners

by William Starr

Violin Book(00-25647)

Music Plus! An Incredible Collection

by William Starr

Violin Ensemble, or Violin with Viola and/or Cello(00-13950)

My Trio Book

arr. Kerstin Wartberg

Score (00-19640X)
 Violin 2 (00-19720X)
 Violin 3 (00-19800X)
 CD only (00-19990X)

TEXTBOOK

Ability Development from Age Zero

by Shinichi Suzuki, translated by Mary Louise Nagata

Book(00-0580)

Diamond in the Sky (A Suzuki Biography)

by Jerlene Cannon

Book(00-40090)

How Muscles Learn: Teaching the Violin with the Body in Mind

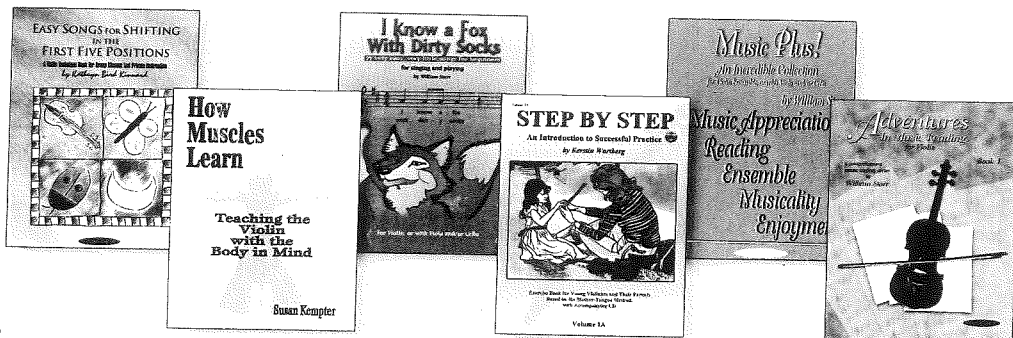
by Susan Kempter

Book(00-40170)

Nurtured by Love: The Classic Approach to Talent Education

by Shinichi Suzuki, translated by Waltraud Suzuki

Book (00-0584)
 Spanish Edition(00-40330)



0144S Book

US \$7.99



6 54979 19631 0



alfred.com

ISBN-10: 0-7579-0061-5
 ISBN-13: 978-0-7579-0061-7



9 780757 900617

SUMMY-BIRCHARD INC.

